



MŰSOR
HUNGÁRIA KUPA '85
 5 NAPOS
 TÁJÉKOZÓDÁSI FUTÓ
 VERSENY
 AUGUSZTUS 16-20

PROGRAM M
PROGRAMME
HUNGÁRIA POKAL '85
 5 TAGÉ
 HUNGÁRIA KUPA
 1985
 MAGYARORSZÁGON
 ORIENTIERUNGSLAUF
 IN UNGARN
 AUGUST 16-20

PROGRAMME
HUNGARIA CUP '85
 5 DAYS
 ORIENTEERING
 IN HUNGARY
 AUGUST 16-20

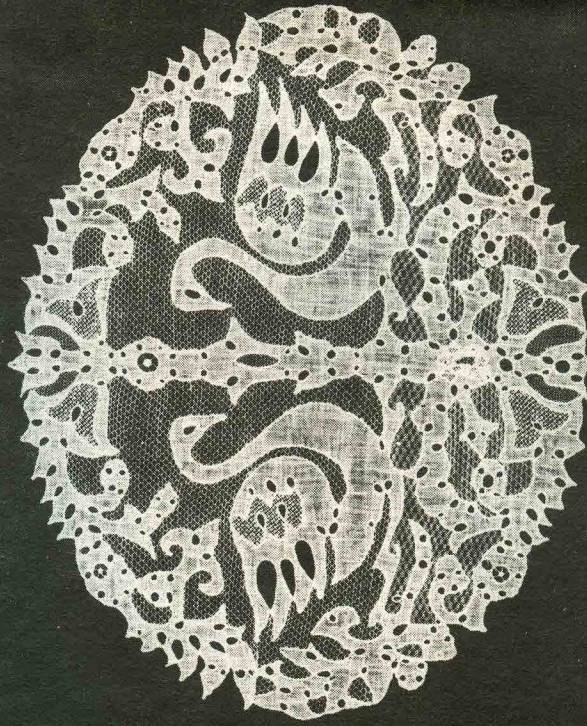
KISKUNHALAS
 BACS-KISKUN MEGYE

DIVAT IS,

ÉRTÉK IS



A HALASI CSIPKE



K Ö S Z Ö N T Ő

Kiskunhalas város és vonzáskörzetének vendégszerető lakossága, a sportszerető közönség nevében őszinte tisztalettel és szeretettel köszöntöm a Hungária Kupa nemzetközi tájékoztatósi futóverseny kedves külföldi és hazai résztvevőit. Környezetünk nem tartozik az ország idegenforgalmi szempontból legismertebb területei közé, de az itt élő ember csak elragadtatással tud szólni a tájról, amely még sok mozzanatot megőrzött a természet ősi világából. A futóhomok nyomai még érzékelhetők, az ősi flóra és fauna „ittfelejtett” emlékeit tudatosan vigyázza a mai ember.

Településünk, tavaink egyre több látogató számára tudnak élményt és felüdülést nyújtani. A föld mélyéből felhozott termál vizeink összetétele szép reményekre jogosít a gyógyításban is.

Bizunk benne, hogy a kedves versenyzők és érdeklődők a versenyek izgalmait kipihenve felkeresik településünket és fürdőinket, fogsztják tájleltűgű termékeinket, ismerkednek az itt élő ember életével és munkájával is.

Szeretnénk, ha a verseny résztvevői a táj barátai lennének, népszerűsítői a mi életünknek és világunknak, gyakori látogatói az országnak.

Kívánom, hogy izgalmas küzdelmekben, sportszerű összecsapásban győzzenek a legjobbak és alakuljon ki a végső sorrend.

Jó versenyzést, eredményes részvételt kívánok minden sportolónak!

Szabó Károly
Kiskunhalas Város Tanácsának
elnöke

Nature conservation and environment protection above all !

Natur- und Umweltschutz vor allen !

A természet és környezet védelme mindenekelőtt !



Could you imagine orienteering without forest ?

Take care of the nature !

Können Sie sich den Orientierungslauf ohne Wälder vorstellen ?

Schützen Sie die Natur !

Elképzelhető a tájékozódási futás erdő nélkül ?

Óvd a természetet !

TARTALOM	CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS
KÖSZÖNTŐ		
WELCOME		
BEGRUSSUNG		
FŐVÉDNÖKÖK ÉS VÉDNÖKÖK		
GENERAL PROTECTORS AND PROTECTORS		
HAUPTPROTEKTOREN UND PROTEKTOREN		
SZERVEZŐ BIZOTTSÁG		
ORGANIZING COMMITTEE		
ORGANISATIONSKOMITEE		
GYAKORLATI TÁJÉKOZTATÓ A VERSENYRŐL		
PRACTICAL INFORMATION ABOUT THE EVENT		
PRAKTIISCHE INFORMATIONEN UBER DEN WETTKAMPF		
Szervezési tájékoztató	Organizational Information	Organisationshinweise
Technikai tájékoztató	Technical Information	Technische Hinweise
ISMERTETŐ A KISKUNSAÁGRÓL		
A SHORT REVIEW OF KISKUNSAÁG		
KURZE BESPRECHUNG UBER KISKUNSAÁG		
MELLÉKLETEK	SATELLITES	BEILAGEN
Élelmiszerboltok	Foodstuffs Shops	Lebensmittelgeschäft
Menetrend	Timetable	Fahrplan
Kulturműsorok	Cultural Programmes	Kulturprogramm
Térképek	Maps	Karten
Rajthelyek vázlata	Scheme of the start areas	Skizze der Startumgebungen
Ellenőrzőkartonok kitöltése	Filling in the controlcards	Ausfüllung der Kontrollkarten
Eredményközlés a célban	Resultservice in the finish	Resultatsdienst am Ziel
Résztvevő egyesületek	Participating clubs	Teilnehmervereine
Úres kódárcsapat	Screens for codes	Gewurfelte Seite für Coden
PÁLYÁK ÉS PONTMÉGNÉVEZÉSEK		
COURSES AND CONTROLDESCRIPTIIONS		
BAHNEN UND POSTENBESCHREIBUNGEN		

85 7445 PANNON NYOMDA
Felelős vezető: Danóczy Balázs igazgató



VEGYTEK

**Placutatós
Műszaki
szolgálat
Háztartási
Egységkezelés
szolgálat**

1054. Budapest V.
Kozma Ferenc u. 3.
Levél cím: 1822.
Budapest, V. Pf. 595.
Telefon: 115 - 600
325-380 325-387
325-388 325-389
Telex: 22-6188 Ve - Tek

**SZERVES ÉS SZERVETLEN VEGYANYAGOK
MŰANYAG ALAP ÉS SEGÉDANYAGOK
MÉRÉTES MŰANYAGOK
LAKKOK, FESTÉKEK, ZOMÁNCOK
HÍGÍTÓK, FELÜLETKEZELŐ ANYAGOK
GUMIIPARI ALAP ÉS SEGÉDANYAGOK
IPARI VEGYI SEGÉDANYAGOK
TÖLTŐ ANYAGOK, RAGASZTÓK
CUKRÁSZATI ÉS SÜTŐIPARI SEGÉDANYAGOK**

W E L C O M E

On behalf of the hospitable inhabitants, the sport-fans of the town Kiskunhalas and its environs I respectfully and cordially welcome all of the foreign and national participants in the Hungaria Cup International Orienteering Events to Hungary.

Our surroundings do not belong to the most famous touristic regions of the country nevertheless the man living here can only go into raptures over the landscape that has still preserved a lot of motif of the ancient world of the nature. Traces of the shifting sand are still perceptible, the „left behind” relics of the ancient flora and fauna are consciously taken care by the man today.

Our settlements, lakes are able to offer convenience, recreation and interesting experience for increasingly more visitors. The composition of the thermal waters uprushing from the depth of the earth also shows great promise in the medical treatment.

We place trust in the competitors and their companions while resting the excitement of the competitions to visit the sight-seers of the environs and swimming-pools, to consume our regional products and to make acquaintances with the efforts and the life of the people, too.

We would like to get the participants in the events to become friends to this region, to popularize our life and ideas, to be frequent visitors in our country.

I wish the best ones to win the first places in thrilling and fair rivalry on the final lists.

Good luck and successful participation for every competitors.

Károly Szabó

President

to the Municipal Council of Kiskunhalas

B E G R Ü S S U N G

Im Namen der fastfreundlichen und Sport liebenden Bevölkerung der Stadt Kiskunhalas und ihrer Umgebung begrüße ich herzlich die lieben aus- und inländischen Teilnehmer des Internationalen Hungaria OL-Pokals.

Unsere Umgebung gehört nicht zu den bekanntesten Teilen des Landes, im Betracht vom Fremdenverkehr, die hier lebenden Leute können sich jedoch über ihr Umgebungsland das noch Manches von der Umwelt aufbewahrt hat, nur mit Begeisterung aussern. Spuren vom Flugsand sind immer noch aufzufinden, die „Donkzettel“ der Urflora und Fauna werden auch von der heutigen Bevölkerung hutsam aufbewahrt.

Unsere Siedlungen und Seen können für eine ständig steigende Anzahl von Besuchern Erlebnis und Erholung bieten. Die Zusammensetzung unserer Thermalwasser-Quellen berechtigen uns zu den schönsten Aussichten in der Heilung.

Wir hoffen, dass unsere lieben Sportler und Teilnehmer nach den spannenden Wettkämpfen unsere Siedlungen und Bäder aufsuchen, sich mit den Landprodukten und dem Leben und Arbeit der hier lebenden Leute bekannt machen werden.

Wir möchten, dass die Teilnehmer des Pokals nach Kennenlernen des Landes unser Land popularisieren und oft besuchen würden. In spannenden Kämpfen und sportmäßigem Zusammenschlag sollten die Besten siegen. Ich wünsche allen Teilnehmern gute Resultate und angenehme, bleibende Erlebnisse!

Károly Szabó

Vorsitzender des Stadtrates von Kiskunhalas

KISKUNHALASON VÁRJUK ÖNT AZ ALFÖLD
VENDEGLÁTÓ ÜZLETHÁZ EGYSÉGEIBEN:

- HOTEL ALFÖLD (*)
- ALFÖLDI ÉTTEREM
- NEFELEJTS ESZPRESSZÓ terasszal
- TALIZMÁN SÖRÖZŐ

Üzletházunk ételkülönlegességein, magyaros kínálatán keresztül megismerheti a vendég az Alföld, ezen belül a Kiskunság gasztronómiai szokásait, hagyományait. Az étlap megfelel a korszerű táplálkozás és változatos étrend követelményeinek, mégpedig úgy, hogy a készítmények kellő mennyiségben és arányban tartalmazzák az alapvető tápanyagokat, ugyanakkor megőrzik a speciális fűszerek aromáját is. Általában a köz tudatban „magyarosnak” elfogadott ízekkel dolgozunk, ám az egyéni óhajokhoz is mindenkor szívesen alkalmazkodunk.

Hívja és várja Önt Kiskunhalasra:

Az 501. Alföldi Üzletház
6400 Kiskunhalas Lenin tér 6.
Telefon: 11-553, 11-180

FŐVEDNÖKÖK

GENERAL PROTECTORS

HAUPTPROTEKTOREN

Dr. GERI ISTVÁN
Bács-Kiskun megyei Tanács elnökhelyettese
Acting President to the Council of Bács-Kiskun County
Stellvertretender Präsident des Rates vom Komitat Bács-Kiskun

SLEZÁK ISTVÁN
Magyar Tájékoztató Futó Szövetség elnöke
President to the Hungarian Orienteering Federation
Präsident des Ungarischen Orientierungslauf Verbandes

SZABO KÁROLY
Kiskunhalas Városi Tanács elnöke
President to the Municipal Council of Kiskunhalas
Präsident des Stadtrates Kiskunhalas

VEDNÖKÖK

PROTECTORS

PROTEKTOREN

BORSZÉKI LAJOS
Bács-Kiskun megyei Tanács
Testnevelési és Sport Osztály vezetője

DEBRECZENY PÁL
Csongrád megyei Testnevelési és
Sport hivatal elnöke

MÉSZÁROS IMRE
Kiskunhalasi ÁFÉSZ Igazgató elnöke

KATONA ISTVÁN
Kiskunhalasi Állami Gazdaság igazgatója

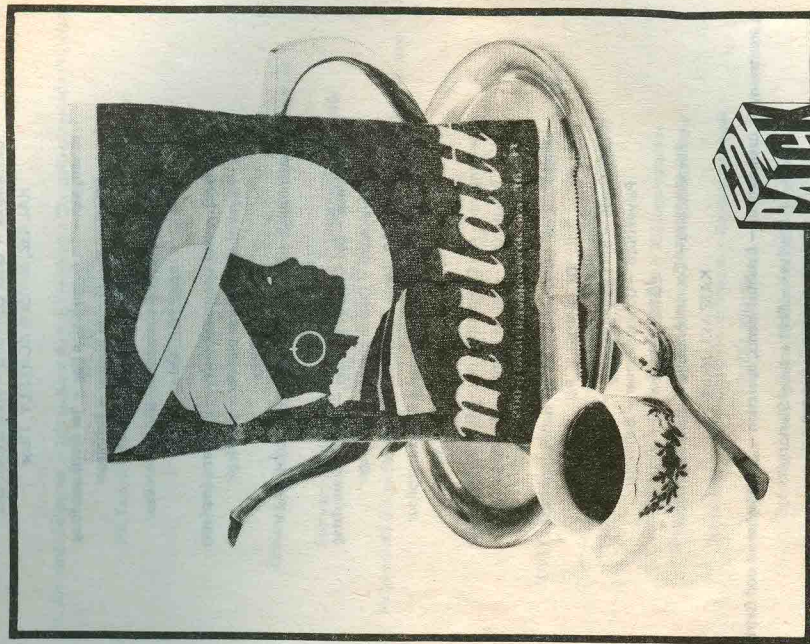
HARCI JÁNOS
Jánoshalmi Nagyközségi Közös Tanács
elnöke

MESTER SÁNDOR
KISZ Kiskunhalasi Városi Bizottság
titkára

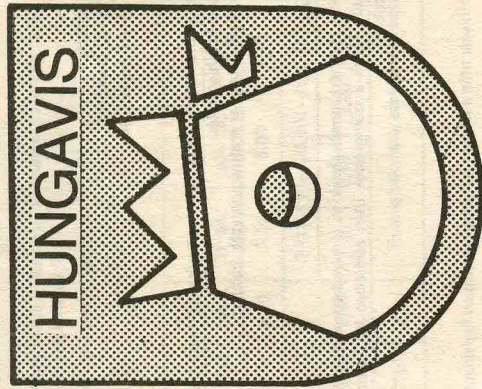
FORGÁCS PÉTER
Kiskunhalasi Baromfi feldolgozó
Vállalat igazgatója

VÁCZI LÁSZLÓ
Kunfehértó ELŐRE MGTSZ elnöke

.....sportolóknak is



fele babkávét, fele pótkávét,
aromatartó csomagolásban



VÁSÁROLJA
A
KISKÜNHALASI
BAROMFIFELDOLGOZÓ
VÁLLALAT
TERMÉKEIT!

GYAKORLATI TÁJÉKOZTATÓ A VERSENYRŐL
SZERVEZÉSI TÁJÉKOZTATÓ

Központ

Általános iskolai Diákotthon (3)
KISKUNHALAS, Bajza u. 1/a.

Nyitvatartási idő:

- augusztus 15.: 12–20 óra között,
- augusztus 16–19.: 6–8 és 18–22 óra között,
- augusztus 20.: 6–8 és 13–17 óra között.

Szolgáltatások:

- jelentkezés, pénztári órák, jegyek, utalványok, rajtszámok és ellenőrzőkartonok átadása;
- tájékoztatás, változások bejelentése és kiügyesítése;
- a célban bevont térképek visszaszolgáltatása és az eredményjegyzék átadása;
- árusítás.

Térképmellékletek és térképvázlatok

A műsorfüzetben a – oldalon lévő térképmellékletek és térképvázlatok megkönnyítik a tájékozódást a verseny nevezési helyszínei és pontjai között. Ezek a szövegrészek után zárójelben lévő számok alapján azonosíthatók a fenti térképmellékleteken és térképvázlatokon.

Szállás

A résztvevők a szálláshelyeket a jelentkezés után a kiadott szállásjegyek alapján foglalhatják el.
Szálláshelyek:

Hotel Csepke (1)
Kiskunhalas, Semmelweis tér 16.

Általános iskolai Diákotthon (3)
Kiskunhalas, Bajza utca 1/a.

„Braun Éva” Középfokú Kollégium (5)
Kiskunhalas, Garbai Sándor utca

Állami Gazdaság Építőtábor (7)
Kunfehértó, vasutállomásnál

Kiskunhalas Városi Úttörőtábor
Kunfehértó, üdülőtelepen

Ideiglenes kemping az Állami Gazdaság területén (7)
Kunfehértó, vasutállomásnál

Diákszálló
Jánoshalma, Béke tér 8.

Ideiglenes kemping működik még Kunfehértón az úttörőtáborok területén és Jánoshalmán (elgazdítás a szállásjegyeken). (8 és 9)

Megközelítés (lásd a térképeken).

Kiskunhalason gyalog vagy saját járművel. Kunfehértón saját járművel vagy menetrend szerű tömegközlekedési eszközzel (lásd a kivonatos menetrendet a műsorfüzetben). Kunfehértó vasutállomás és Kunfehértó üdülőtelep között (kb. 3 km) a helyszínen fizetendő külön térítésért augusztus 15–20 között alkalmi buszjárat közlekedik.

Jánoshalmán saját járművel a megadott címek alapján.

A szálláshelyek rendeltetés szerű használatáért a résztvevők egyesületi anyagi felelősek. A szálláshelyeken kártokozó versenyzőt a versenyből kizárják, az okozott kárt pedig egyesülete köteles megtéríteni.

Szállítás, közlekedés saját járművel

A szállítást igényelt résztvevőket autóbuszokkal szállítják a célhelyekre.

Az autóbuszokra csak a kiadott utazási jegyekkel lehet felszállni. Az alól semmiféle kivétel nem tehető!

Találkozóhelyek, ahonnan az autóbuszok indulnak:

- Kiskunhalas: a Széchenyi utca (53-as út) és a Bercsényi utca között a Kossuth utca keresztezésénél lévő központi parkoló (11).
- Kunfehértó vasutállomásnál a község főútja (Rákóczi u.) a sorompó közelében (12).
- Kunfehértó üdülőtelepen a kemping bejáratánál (13).

Réggel az autóbuszok az alábbi menetrend szerint indulnak:

Versenynap	1 – 2.		3 – 4.			5.	
Rajtidő (perc)	0–100.	101–	0–66.	67–133.	134–	0–60.	61–
KISKUNHALAS	7,20	9,00	7,15	8,00	9,20	7,00	8,20
Rajtidő (perc)			0–15.		16–100	101–150.	151–
KUNFEHÉRTÓ, vasutállomás	7,00		8,40		7,20	8,10	9,00
					9,00	9,40	7,00
KUNFEHÉRTÓ, üdülőtelep	7,10		8,40		Gyalog kék-fehér szalagozás mentén 1500 méter		

A 3., 4. és 5. versenynapon Kunfehértó üdülőtelepről a célhely kék-fehér szalagozás mentén 1500 méterre gyalog érhető el. Az 5. versenynapon Kunfehértó üdülőtelepről a vasutállomásra külön autóbuszok szállítják a hazautazó résztvevőket.

A célhelyekről vissza a találkozóhelyekre a szállítás folyamatos: amint az autóbuszok megtelenek, indulnak.

Kiszállás után az autóbuszokban sem egyéni, sem csapattfelszerelést ne hagyjanak.

A saját gépjárművel közlekedők térképvázlatok alapján közelíthetik meg a célhelyeket (1–2. illetve 3–4–5.). A 0–100 perc közötti rajtolók legkésőbb 8,10-kor, a 101. perctől rajtolók legkésőbb 10,00-kor legyenek a célban. A járműveket a kijelölt parkolóhelyeken kell hagyni. A parkolóhelyek közvetlenül a célhelyek szomszédságában vannak.

Élelmezés

A versenyen közértekztetés nem lesz. A jelentkezéskor egyes éttermek megbízottjai előfizetéseket vesznek fel kedvezményes délutáni étkezésre Kiskunhalason az augusztus 16–19 közötti napokra. A város és a környék többi éttermei (R) is a résztvevők rendelkezésére állnak.

Az önellátó résztvevők számára augusztus 18-án délután és a 19–20-i munkaszüneti napokon rendkívüli nyitvatartással üzemelő élelmiszerboltok helyéről és a nyitvatartással idejéről a jelentkezéskor adnak tájékoztatást.

A célhelyeken alkalmi büfék állnak a résztvevők rendelkezésére.

Biztonsági óvintézkedések

Felhívjuk a figyelmet az értékek és a magánjárművek gondos zárására.



HÁZÉPÍTŐK BOLTJA

Mindenre tapad, mindent ragaszt a

GRUNDMIX-C

univerzális építőipari ragasztó.

Téglára, vakolatra, betonfelületre, fémre, műanyagra, előkezelte fára és üvegre egyaránt jól használható. Tömítő anyagként is kiváló.

Elsősorban csempék, metlachi lapok ragasztásához, vagy az ajtók, ablakok és a fal közötti hézagok tömítéséhez javasoljuk.

Felhasználása egyszerű, a csomagon levő útmutató szerint cementtel és vízzel keverve hamar (1-1,5 óra alatt) megköt.

Kapható az ÉPTEK Házépítők Boltjában
Budapest, XIII., Váci út 30-32.

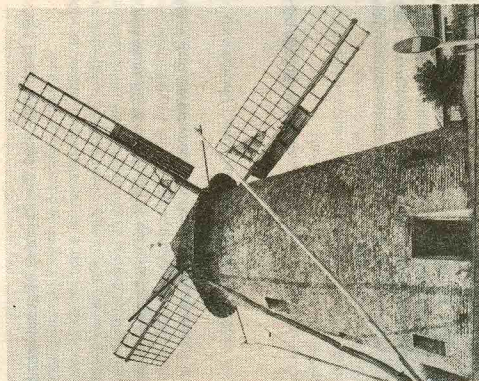
A GABONAIPAR ajánlata a diétás étrend kialakításához!

A Gabonaipar többéves kutató-fejlesztő munka eredményeként sok olyan terméket hoz forgalomba, amelyek a diétás étrend kialakításához nyújtanak segítséget és hozzájárulnak a hagyományos táplálkozási szokások megváltoztatásához.

Rövidesen MEGNYÍLIK Kecskeméten a felújított

GABONAIPARI SZAKÜZLET

Itt beszerezhető - többek között - a közkedvelt
búzacsira
búzakorpa
rizsliszt
borsóliszt
kukoricaliszt
szójaliszt.



Segítséget nyújt a diétázóknak a 100 diétás étel receptjét tartalmazó füzet, ami itt megvásárolható!

TECHNIKAI TAJÉKOZTATÓ

Terápiajellemzés

A terepek a versenyközpont 15–25 km-es körzetében fekszenek. Valamennyi jellegzetes alföldi homokbuckás terület, finom domborzati részletekben igen gazdag. A növényzet különböző korú, telepített akác-, nyár- és fenyőerdő, amelyeket nyiladékok vágnak át. Az ültetett erdőt nagy kiterjedésű bozotos, boróká fenyős ligetek, és jellegzetesek teszik változatossá. Egyes nyiladékok kivételével a terepeken alig található út.

Térképek

Térképeket 1985-ben helyesbítették. Méretarányuk 1:15000, szintvonalak 2 m-ként. Méretek: 36x31 cm és 42x32 cm. A tájolóvonalak színe kék, egyébként az IOF előírásoknak megfelelően rajzolták.

A nemzetközi jelkultúrtól eltérő jeleket nem használtak.

Jelkultúrkiegészítés: a 3–5. versenynapok térképén a zöld pontozott terület jellegzetes növényzetet, borókás erdőt jelent. A térképek nincsenek fóliázva. Burkoláshoz alkalmas műanyag tasakok a központban és a célhelyeken vásárolhatók.

Pályaadatok és pontmegnevezések

A pályaadatokat és a pontmegnevezéseket IOF jelképekkel mind az öt versenynapra a műsorfüzet tartalmazza (– oldal).

A nemzetközi jelképek között nem szereplő jelölések a következők:

lazárt írtókat:  fatónk, gyölkér:  farakás. 

A versenytérképeken sem a kódok, sem a pontmegnevezések nem lesznek feltüntetve, ezért minden versenyző maga készítve elő a saját táblázatát. Ehhez üres rácsozat szintén található a műsorfüzetben.

Pontfelszerelések

A pontokat a terepen kb. 60 cm magas állványon vagy faácsolaton lógó 30x30 cm-es sárgánarancs-fehér színű bóják-kal jelölték és 2 db rögzített lyukasztóval látták el.

Frissítópontok

Az F 21 E, A, B, az F 19–20 A és az N 21 E pályákon 50 %-nál és 66 %-nál valamennyi versenynapon frissítő, áll a versenyzők rendelkezésére.

Az 1–2. versenynapokon átmenetben (útkeresztvezetés), a 3–5. versenynapokon ellenőrzőpontokon. A frissítő víz, szőrp és keksz.

Részidőmérés

A frissítópontokon az F 21 E és az N 21 E kategóriákban részidőmérés lesz.

Ellenőrzőkartonok

Valamennyi versenynapra az ellenőrzőkartonokat a jelentkezők szétosztották.

Az 1–4. versenynapi ellenőrzőkartonokra a számítógép a versenyzők valamennyi nyilvántartási adatát és a rajtidőt is kiírta. A versenyzők kötelesek rajtszámukat és rajtidőjüket az ellenőrzőkartonok szelvényére is beírni. Az első négy eredményei alapján kiszámított, az 5. versenynapra érvényes rajtidőt nemcsak a szelvényre, hanem az ellenőrzőkartonra is kötelesek beírni (lásd a oldalon).

Bármikor egyéb átirás, áthúzás vagy javítás az ellenőrzőkartonokon tilos. Ez a versenyző kizárását vonja maga után. Téves adatok esetén, a verseny előtt elvezett vagy megsemmisült ellenőrzőkarton helyett új ellenőrzőkartont állítanak ki a központban. Az új ellenőrzőkarton érvényteleníti a korábban kiadott kartont, ezért azt használni nem szabad.

A versenyzők saját érdekében óvják ellenőrzőkartonjukat az időjárás viszonyaitól. Burkoláshoz alkalmas műanyag, tasakok a központban és a célhelyeken vásárolhatók.

Az ellenőrzőkartoni szelvényét fóliázás előtt le kell vágni, mert azt a rajtban jelentkezőknek át kell adni.

16

Rajtlista

A rajtlisták a központban, valamennyi szálláshelyen és a célhelyeken kerülnek kiüglesztésre.

Az 5. versenynapra érvényes rajtlista augusztus 19-én legkésőbb 23 órakor kerül nyilvánosságra ugyanezen a helyeken.

Rajt

A rajthelyeket valamennyi versenynapra sárga-fehér szalagozás mentén a célhelyekről gyalog kell és lehet megközelíteni. A távolagsókat a pontmegnevezések mutatják.

Valamennyi versenynap az első rajt időpontja 9,00 óra.

Az 1–4. versenynapokon a rajtdőköz a rangsorolt kategóriákban 2–4 perc, egyéb minősítő kategóriákban 1–2 perc, a nyit kategóriákban tetszőszerint.

Az 5. versenynap a versenyzők minden kategóriájában az előző napok összesített időeredményeinek megfelelő sorrendben és időközökkel rajtolnak a versenytáv 60. percéig, majd a továbbiakban 1–2 percenként.

A rajtolás feltételei:

– A versenyzőknek valamennyi versenynapra a rajtszámot a mellén, teljes terjedelemben jól láthatóan viselni kell.

– Az ellenőrzőkarton szelvényét kiírtva és levágva a jelentkezők orvadásra készen kell tartani.

A versenyzőknek rajtidőjük előtt 3 perccel kell jelentkezni, mert a rajt három lépcsős rendszerben történik:

– 3 perc: jelentkezés és az ellenőrzőszelvény átadása, – 2 perc: felkészülés, – 1 perc: térképfelvetés, 0 perc: rajt.

A rajtban egy digitális időjelző berendezés működik, amelyik belépéskor a versenyző rajtidőjét mutatja (helyi idő + 3 perc). Percenként a továbbhaladás időpontját a készülék spólió hanggal jelzi, 5 másodperces előjelzés után. Az indulást jelző után. Az indulást jelző ötödik hangjelzés frekvenciája magasabb.

A rajtban a helyi időt mutató óra is működik.

A rajtfolyosó jobb oldalán a női és a nyit kategóriák, a bal oldalán a férfi kategóriák térképei vannak elhelyezve. A rajtvalnálhoz legközelebb a legidősebb korcsoport, attól visszafelé egyre fiatalabb korcsoportok. Ha egy korcsoporton belül több nehézségű felkutat van akkor a magasabb fokozat kerül közelebb a rajtvalnálhoz. Futamokra bontott kategóriákban az alacsonyabb számú futam térképei vannak közelebb a rajtvalnálhoz (lásd a oldalon).

Cél

A befutópontok távolságát a céltól piros-fehér szalagozás mentén a pontmegnevezések mutatják.

Valamennyi célban befutás után a versenytérképet le kell adni.

Valamennyi célhelyen biztosítva lesz a folyamatos ivóvíz ellátás, az egészségügyi szolgálat és a gyermekmegőrzés.

A célhelyeken a befutó versenyzők frissítőt nem kapnak, erről egyénileg kell gondoskodni.

Bűfűk üdítőitalokkal, rövid falatokkal és édességekkel állnak rendelkezésre.

A célhelyeken térképek és egyéb tájfunó szakanyagok is árusításra kerülnek.

Az 1–2. versenynapok céljában a napsgaraktól védő árnyékos hely nem található.

Ugyanitt felhívjuk a figyelmet a célhelytől délre húzódó közforgalmú országútra. Legyenek óvatosak, ha át akarnak kelni a túlsó oldalra!

A 3–5. versenynapok céljától a fürdőre alkalmas tópart távolsága kb. 400 méter.

Eredményközlés

– A célhelyeken a befutás után maguk a versenyzők helyezik el eredményeiket a táblékon, amelyeken rajtszám szerinti sorrendben foglalnak helyet (lásd a oldalon).

– A napi- és a gőngyöltett eredményjegyzékek sokszorosított formában a kiadott utalványok ellenében mindennap 21 órától vehetők át a központban és a szálláshelyeken.

) Az összesített végeredmények a levelezési címre, az európai országokba felszíni postával, a tengerentúli országokba a légipostával, 1985. szeptember 10-ig kerülnek feladásra.

Nyit versenye

Az 1–4. versenynapokon két kategóriában nyit verseny kerül megrendezésre, amelyekre a célban lehet nevezni (a „Felsőáramlások” sátorban) 10,00 – 10,30 óra között.

– 3–4 km-es pálya térképpel megoldható egyszerű tájékoztatói feladatokkal, a rajt azonos a többi kategória rajtjával, nevezési díj 20

– 1,5–2 km-es futás rőzsaszín-fehér szalagozás mentén erdei pályákon, rajt a célhelyek közelében, nevezési díj nincs

17



KONZERVEINKRE JELLEMZŐ

KIVÁLÓ ÍZ ÉS TÁPERŐ

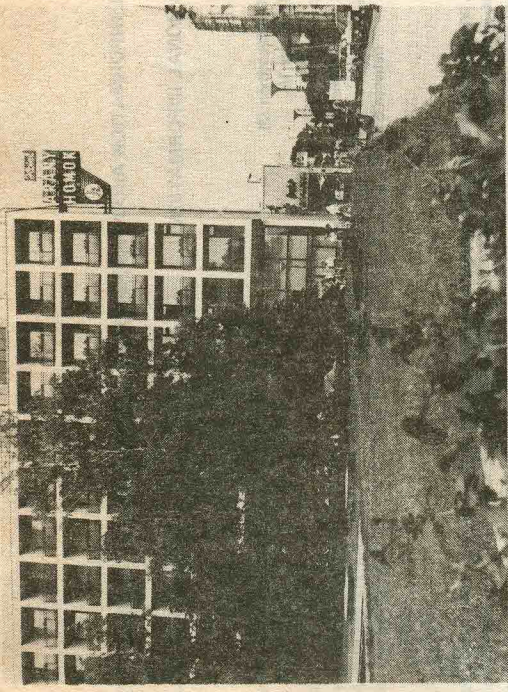


AZ ÜZLETEKBEN KERESSE
GYÁRUNK TERMÉKEIT !



KECSKEMÉTI KONZERVGYÁR

6001 KECSKEMÉT, SZOLNOKI UT 35. TELEFON : 11 - 729, 11 - 446, 12 - 780



*Ein Tag genügt:
Sie bleiben unser Gast!*

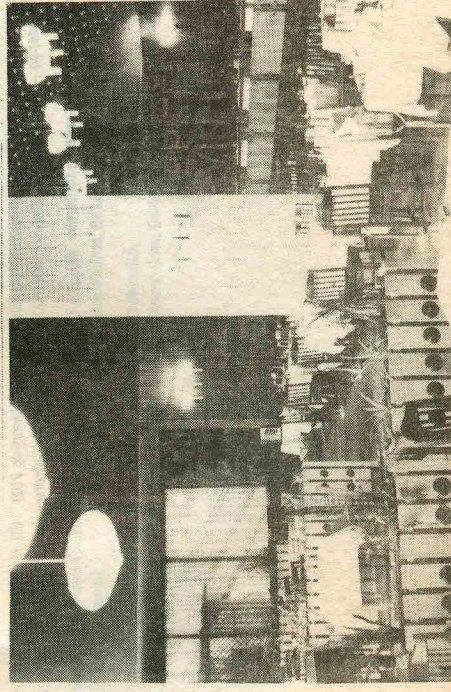
Im Zentrum der Stadt Kecskemét erwartet das Hotel Aranyhomok Ihre Gäste mit 103 Zimmern.

Wenn Sie zu uns kommen, müssen Sie Ihre Schlankheitskur vergessen!

Im Restaurant werden Spezialgerichte und Getränke der Ungarischen Tiefebene serviert.

Wir erwarten Ihre Buchung:
Hotel Aranyhomok
Kecskemét

Tel: 76-20011 Telex: 26327



PRACTICAL INFORMATION ABOUT THE EVENT

ORGANIZATIONAL INFORMATION

Headquarters

Általános Iskola Diákotthon (3)
Kiskunhalas, Bajza utca 1/a.

Opening hours:

- 15 August: between 12 and 20 o'clock,
- 16–19 August: between 6 and 8 jaust as 18 and 22 o'clock,
- 20 August: between 6 and 8 jaust as 13 and 17 o'clock.

Services

- registration, booking-office, issue of tickets, coupons, start-startnumbers and controlcards;
- informations, announcement of changes if any;
- distribution of maps collected in the finish and issue of result lists;
- sale.

Satellite- and sketch maps

Satellite- and sketch maps in this booklet (on pages —) will make easy orienteering to the remarkable places and points of the event. These spots can be identified on the maps above by the numbers in brackets after the appropriate part of the text.

Accommodation

Participants will take up their accommodation with the placing issued upon the registration.

Accommodations:

Hotel Csepke (1) Kiskunhalas, Semmelweis tér 16.	Hotel Alföld (2) Kiskunhalas, Lenin tér
Általános Iskola Diákotthon (3) Kiskunhalas, Bajza utca 1/a.	618. sz. Ipari Szakmunkásképző Intézet Kollégiuma (4) Kiskunhalas, Kölcey utca
„Braun Éva” Középiskolás Kollégium (5) Kiskunhalas, Garbai Sándor utca	„I. Rákóczi Ferenc” Mezőgazdasági Szakközépiskola Kollégiuma (6) Kiskunhalas, Majtai út
Állami Gazdaság Építőtábor (7) Kunfehértó, vasútállomásnál	Jánoshalma Nagyközségi Ifjúsági- és Úttörőtábor (8) Kunfehértó, üdülőtelepen
Kiskunhalas Városi Úttörőtábor (9) Kunfehértó, üdülőtelepen	Községi Kemping (10) Kunfehértó, üdülőtelepen a tóparton
Ideiglenes kemping az Állami Gazdaság területén (7) Kunfehértó, vasútállomásnál	Diákszálló Jánoshalma, Béke tér 2.
Diákszálló Jánoshalma, Béke tér 8.	Diákszálló Jánoshalma, Béke tér 16.

PRAKTISCHE INFORMATIONEN ÜBER DEN WETTKAMPF

ORGANISATIONSHINWEISE

Zentrum

Általános Iskola Diákotthon (Studentenheim) (3)
Kiskunhalas, Bajza u. 1/a.

Öffnungszeiten:

- 15. August: zwischen 12.00 und 20.00 Uhr
- 16.–18. August: von 6.00 bis 8.00 Uhr und 18.00 bis 22.00 Uhr
- 20. August: von 6.00 bis 8.00 Uhr und 13.00 bis 17.00 Uhr

Service:

- Anmeldung, Kassendienst, Übergabe von Karten, Überweisungen, Startnummern, Kontrollkarten;
- Information, Meldung von Änderungen und derer Bekanntgabe;
- Zurückertattung von beim Ziel hintergelassenen Karten, Überreichen von Resultatenlist;
- Verkauf.

Kartenbeilagen und Karten-Skizzen

Die, an der Seite des Programmheftes angegebenen Kartenbeilagen und Karten-Skizzen erleichtern die Orientierung zwischen den wichtigsten Orten des Wettkampfes.

Diese können aufgrund der eingeklammerten Ziffern identifiziert werden auf der obigen Kartenskizzen.

Unterkunft

Die Teilnehmer können die Unterkünfte an Hand der bei der Anmeldung ausgehändigten Unterkunfts-Karten in Besitz nehmen.

Unterkünfte:

Hotel Csepke (1) Kiskunhalas, Semmelweis tér 16.	Hotel Alföld (2) Kiskunhalas, Lenin tér
Általános Iskola Diákotthon (3) Kiskunhalas, Bajza utca 1/a.	618. sz. Ipari Szakmunkásképző Intézet Kollégiuma (4) Kiskunhalas, Kölcey utca
„Braun Éva” Középiskolás Kollégium (5) Kiskunhalas, Barbai Sándor utca	„I. Rákóczi Ferenc” Mezőgazdasági Szakközépiskola Kollégiuma (6) Kiskunhalas, Majtai út
Állami Gazdaság Építőtábor (7) Kunfehértó, vasútállomásnál	Jánoshalma Nagyközségi Ifjúsági- és Úttörőtábor (8) Kunfehértó, üdülőtelepen
Kiskunhalas Városi Úttörőtábor (9) Kunfehértó, üdülőtelepen	Községi Kemping (10) Kunfehértó, üdülőtelepen a tóparton
Ideiglenes kemping az Állami Gazdaság területén (7) Kunfehértó, vasútállomásnál	Diákszálló Jánoshalma, Béke tér 2.
Diákszálló Jánoshalma, Béke tér 8.	Diákszálló Jánoshalma, Béke tér 16.

Approach of accommodations (see the maps) may be:

- in Kiskunhalas by walk or by private vehicle;
- in Kiskunhalas by private vehicle or by scheduled public vehicles (see abbreviated timetable in the booklet). Occasional bus service (fare payable on the spot) will communicate between Kunfehértó railway station and Kunfehértó holiday resort to and from (approx. 3 km) from 15th to 20th August;
- in Jánoshalma by private vehicle accordingly their address.

Clubs of participants are financially responsible for the use of accommodations in orderliness. Competitors causing a loss in accommodation will be disqualified and loss is to be refunded by their clubs.

Transportation and communication by private vehicles

Participants having booked transportation will be transported by special bus service to and from the finish areas. Boarding of bus is exclusively allowed with the tickets issued upon the registration.

No exception can be made from that.

Meeting-points where buses depart from:

- Kiskunhalas: parking place between Széchenyi utca (No. 53 road) and Bercsényi utca near the crossing Kossuth utca (11);
- Kunfehértó, railway station: the main street of the village (Rákóczi utca) near the barrier at the railway station (12);
- Kunfehértó, holiday resort: at the entrance of camping (13).

Morning the buses will depart according to the following timetable:

Competition days	1-2.		3-4.			5.	
Time of start	0-100.	101-	0-66.	67-133.	134-	0-60.	61-
KISKUNHALAS	7,20	9,00	7,15	8,00	9,20	7,00	8,20
Time of start			0-15.	16-100.	101-150.	151-	
KUNFEHÉRTÓ railway station	7,00	8,40	7,20	8,10	9,00	9,40	7,00
KUNFEHÉRTÓ holiday resort	7,10	8,40	by foot 1500 metres along blue-white streams				

The finish area can be approached by foot along blue-white streams 1500 metres from the camping on the 3th, 4th and 5th competition days.

Participants leaving for home will be transported by special bus service from Kunfehértó, holiday resort to the railway station on the 5th competition day.

The transportation from the finish areas back to the meeting-points goes on according to need: the buses depart as soon as they are full up.

After getting off neither personal things nor team accessories should be left in the buses.

Participants communicating by private vehicles can approach the finish areas (1-2. and 3-4-5.) by the sketch maps.

Competitors starting between 0 and 100 minutes at 8,10 o'clock, starting from 101 minutes at 10,00 o'clock should be in the finish areas at last.

Vehicles are to be left in the marked parking places. The parking places are next to the finish areas.

Catering

There will be no organized communal feeding.

Upon the registration agents of certain restaurants book in advance board on reduced price in Kiskunhalas for the days between 16th and 19th August afternoon.

Several restaurants (R) in the town and surroundings are also at disposal of the participants.

Upon the registration the self-supplying participants will be informed about the place and the opening hours of the shops selling foodstuffs on the days off: 18th (afternoon), 19th and 20th August.

Occasional buffets are at disposal of the participants in the finish areas.

Warning

Please pay attention to the careful locking the private cars and values.

Anfahrt (siehe die Karte):

- In Kiskunhalas zu Fuss oder mit eigenem PKW.
- In Kunfehértó mit eigenem PKW oder mit Massentransport (laut Fahrplan des Programmheftes). Zwischen dem Bahnhof von Kunfehértó und Kunfehértó Erholungsiedlung cca. 3 km, können gegen extra Bezahlung auf Ort zwischen 15. und 20. August Sonderbusse in Anspruch genommen werden.
- In Jánoshalma mit eigenem PKW aufgrund der erteilten Adressen.

Für die ordentliche Benutzung der Unterkünfte sind die Sportklubs der Teilnehmer materielle Verantwortung zu tragen. Die auf der Unterkunft Schaden verursachenden Teilnehmer werden von Wettkampf disqualifiziert, und der verursachte Schaden wird vom Sportklub bezahlt.

Transport, Verkehr mit eigenem PKW

Die Teilnehmer, die Transport beansprucht haben, werden mit Bussen zu den Zielpunkten gebracht.

Die Autobusse dürfen nur mit den ausgegebenen Fahrkarten in Anspruch genommen werden. Davon wird keinerlei Ausnahme gemacht.

Treffpunkte für Abfahrt der Busse:

- Kiskunhalas: Zentralparkplatz bei der Verkreuzung der Strassen Széchenyi Str. (Landstrasse Nr. 53), Bercsényi Str. und Kossuth Str. (11);
- beim Bahnhof von Kunfehértó, nicht weit von der Landstrasse (Rákóczi Str.) und der Schranke (12);
- beim Eingang von Camping in Kunfehértó (13).

Die Busse fahren morgens laut folgendem Fahrplan ab:

Wettkampfstage	1-2.		3-4.			5.	
Startzeit	0-100.	101-	0-66.	67-133.	134-	0-60.	61-
KISKUNHALAS	7,20	9,00	7,15	8,00	9,20	7,00	8,20
Startzeit			0-15.	16-100.	101-150.	151-	
KUNFEHÉRTÓ Bahnhof	7,00	8,40	7,20	8,10	9,00	9,40	7,00
KUNFEHÉRTÓ Erholungsiedlung	7,10	8,40	zu Fuss 1500 Meter der blau-weißen Markierung entlang				

Auf den 3., 4., und 5. Wettkampfstagen kann der Zielpunkt von Kunfehértó Erholungsiedlung zu Fuss (1500 m) der blau-weißen Markierung entlang erreicht werden.

Am 5-ten Wettkampfstag werden die heimkehrenden Teilnehmer von Erholungsiedlung Kunfehértó zum Bahnhof mit Sonderbussen transportiert.

Von den Zielpunkten zu den Treffpunkten verkehren die Busse kontinuierlich, wenn ein Bus voll ist, fährt er ab. Beim Zurückkehren zu den Treffpunkten passen Sie bitte auf Ihre eigene Sachen und die Mannschaftsausüstung auf.

Jene, die mit eigenen PKW-s verkehren, können die Zielpunkte (1-2. und 3-4-5.) aufgrund der Kartenskizzen erreichen. Jene die zwischen 0-100 Min. starten, sollten spätestens um 8.10 Uhr, ab 101 Startnummer spätestens um 10.00 am Ziel sein. Die PKW-s müssen auf den vorgeschriebenen Parkplätzen hinterbleiben. Die Parkplätze sind in der Nähe des Ziels.

Verköstigung

Es gibt keine allgemeine Massenverköstigung.

Bei der Anmeldung nehmen die Vertreter von einigen Restaurants in Kiskunhalas Vorbezahlungen für ein Essen am Nachmittag zwischen 16. und 19. August an. Die Restaurants der Stadt und der Umgebung stehen zur Verfügung der Teilnehmer (R).

Für die, sich selbst versiehenden Teilnehmer detaillierte Information wird über die Öffnungszeiten der Lebensmittelgeschäfte, die auch am Nachmittag von 18.08. und auch am 19. und 20., die Feiertage sind, geöffnet werden. An den Zielpunkten werden Buffets für die Teilnehmer zur Verfügung stehen.

Sicherheitsmassnahmen

Bitte geben Sie Acht auf Verschliessen der PKW-s und eigenen Sachen.

TECHNICAL INFORMATION

Description of terrains

Terrains are located in the 15–25 km area of the event centre. All are typical lowlands mainly flat with a lot of small sandhills abounding in fine relief features. Vegetation crossed by rides consists of man-made acacia, poplar and coniferous forests of several ages. Large bushes, groves of juniper trees and distinct vegetation boundaries are frequent and give variety to the planted forests. Roads and tracks are hardly to be found on the terrains except certain rides.

Maps

The maps were surveyed in 1985. Scale: 1:15 000, contour lines by 2 metres. Sizes: 36x31 cm and 42x32 cm.

The colour of meridians is blue otherwise they are drawn according to the IOF specifications.

Map symbols are in accordance with the international legend.

Definition of an additional map symbol: the green spotted space means the special vegetation of juniper forest.

Maps will not be issued in plastic cover. You can buy suitable plastic bags at the Headquarters and in the finish areas.

Courses and control descriptions

The lengths and codes of the courses just as the control descriptions with IOF symbols for all of the five competition days can be found on the pages — in this booklet.

Control descriptions (symbols) not including in the IOF specifications are as follows:

locked drinking fountain:  stub, roots:  wood-stack 

No code and no control description will be indicated on the competition maps that's why the competitors are to prepare their own charts. Screens to that are on the last page in this booklet.

Control equipments

Controls on the terrain are indicated with yellowish orange-white markers sized 30x30 cm hanging on a 60 cm high metallic stand or wooden scaffold equipped with 2 pcs. of fixed punches.

Refreshment controls

Controls offering refreshments will be situated at the 50 % and 66 % in the courses of the classes M 21 E, A, B, M 19–20 A and W 21 E on all of the competition days.

On the 1–2nd competition days in transition (road crossing), on the 3–5th competition days at controls. Water, syrup and biscuit are available.

Intermediate timing

Intermediate timing will be on for the classes of M 21 E and W 21 E at the refreshment controls.

Controlcards

Upon the registration the controlcards were issued for all of the competition days.

All of the registration data and the start time of the competitors were printed on the controlcards by the computer. However the competitors are obliged to write their startnumbers and start times on the coupons of the controlcards.

The start time that is calculated from the results of the 1–4th competition days and valid for the 5th competition day is to be written not only on the coupons even on the controlcards too (see on page 1).

Any kind of rewriting, crossing out or correction on the controlcards are forbidden. That calls forth the disqualification of the competitor.

New controlcards will be issued at the Headquarters if the controlcard/s has/have been lost or annihilated before the competition and in the case of wrong data.

The new controlcard/s will cancel the controlcard/s of the competitor issued earlier that's why do not use it/them. Competitors are requested to protect the controlcards against the trials of the weather in their own interest. Suitable plastic bags are available at the Headquarters and in the finish areas. Before covering please cut off the coupons of the

controlcards because they are to be handed over in the start upon the registration.

TECHNISCHE HINWEISE

Gelandsbeschreibungen

Die Gelände liegen vom Wettkampfbereich 15–25 km entfernt. Sie sind typisch für die Ungarische Tiefebene mit Dünen und feinen Reliefmerkmalen. Die Vegetation ist hauptsächlich angepflanzte Akazien-, Kiefer- und Pappelwald vom verschiedenen Alter, aufgeteilt von Schneisen. Die angepflanzten Wälder wechseln sich mit grossen Gebüsch, halboffenen Gebieten von Wacholder- und Kieferbäumen bewachsen. Die Vegetationsgrenzen sind deutlich. Auf den Geländen sind kaum Wege, ausser der Schneisen zu finden.

Karten

Die Karten wurden im Jahre 1985 korrigiert. Massstab: 1:15.000, mit Höhenlinien von 2 m. Abmessung: 36x31 cm und 42x32 cm.

Die Meridiane sind blau, sonst laut IOF gezeichnet.

Von den internationalen abweichende Kartenzeichen wurden nicht verwendet. Kartenzeichen Ergänzung: an 3.–5. Tagen, die, mit grün gepunkteten Geländen, bedeuten eine charakteristische Fauna: Wacholder-Wald.

Die Karten werden ohne Kunststoff-Tüten verteilt.

Kunststoff-Tüten für die Karten sind im Zentrum und auf den Zielplätzen zu kaufen.

Bahnen und Postenbeschreibungen

Die Bahnen und Postenbeschreibungen mit IOF-Symbolen sind für alle der 5 Tage im Programmheft auf der Seite enthalten.

Die folgenden beschreibungen sind in den internationalen Symbolen nicht enthalten:

verschlüsselter Traktortag:  Baumstumpf, Wurzel:  Holzstoss 

Auf den Wettkampfkarten werden keine Code und Postenbeschreibungen angegeben, so sollte jeder Teilnehmer seine eigene Tabelle vorbereiten. Zu diesem Zweck ist entsprechende leere Seite im Programmheft vorzufinden.

Posten-Ausrüstung

Die Posten werden im Gelände mit gelb-orangen und weiss farbigem Postenschirm mit Abmessung von 30x30 cm auf Gestellen oder Holzstützen mit 2 St. fixen Lochern versehen.

Erfrischungspunkte

Etwa beim 50 % und 66 % der Bahn bei den Kategorien H 21 E, A, B und H 19–20 und D 21 E stehen auf allen Wettkampftagen Erfrischungspunkte zur Verfügung der Läufer. Auf den Tagen 1–2, bei der Verkreuzung und an 3–5. Tagen auf den Kontrollpunkten.

Wasser, Saft und Keks wird verteilt.

Zwischenezeitangabe

Auf den Erfrischungsposten bei den Kategorien H 21 E und D 21 E gibt es Zwischenzeitangabe.

Kontrollkarten

Die Kontrollkarten werden für alle Tage bei der Anmeldung verteilt. Für die 1–4. Tage hat das Computer auf die Kontrollkarten alle Identifizierungsdaten des und Teilnehmers die Startzeit aufgeschrieben. Die Läufer sind verpflichtet, die Startnummer und Startzeit auch auf den separierbaren Zettel der Karte einzuführen. Aufgrund der Resultate der ersten 4 Tage, der Teilnehmer ist, die für den 5-ten Tag gültige Startzeit nicht nur auf den Zettel, sondern auch auf die Kontrollkarte einzutragen. (siehe Seite 1)

Von obigen abweichenden Umschreibung, Durchstrich und Korrigierung auf den Kontrollkarten ist untersagt. Der Läufer wird vom Wettkampf disqualifiziert im Falle obiges war ausser Acht gelassen. Im Falle von falschen Daten und stelle der vor Start verlorenen oder vernichteten Kontrollkarten, werden neue im Zentrum ausgestellt. Die neuen Kontrollkarten machen die alten ungültig, so darf die frühere nicht benutzt werden. Die Teilnehmer sollen die Kontrollkarten von Wetterverhältnissen behüten. Kunststoff-Tüten sind im Zentrum und beim Zielplatz zu kaufen. Die separierbaren Zettel der Kontrollkarten müssen vor Eindecken abgeschnitten werden, da diese am Start bei Meldung abgegeben werden sollen.

Startlists

The startlists will be announced at the Headquarters, in all of the accommodations and the finish areas.
The startlists valid for the 5th competition day will be published at the same places above on 19th August at 23.00 o'clock at latest.

Start

The start areas can and must be approached from the finish areas exclusively by foot along yellow-white streamers on all of the competition days.
Distances are shown among the control descriptions.

The time of first start is 9.00 on all of the competition days.

The start intervals on the 1-4th competition days are 2-4 minutes in the ranking classes, 1-2 minutes in other qualifying classes and optional in open classes.

On the 5th competition day the competitors in each class will start in the order and intervals equal to the differences of the combined time of the previous days till the 60th minute of the competition, further on by 1-2 minutes.
Conditions to the start:

- The startnumbers are to be worn well visible in full size on the chest on all of the competition days.
- The coupons of the controlcards filled in and cut off are to be ready for handing over at the registration.
- Competitors are to enter 3 minutes before their start time because the start procedure goes on in the three-grids system: -3 minutes: registration and handing over the coupons of the controlcards: -2 minutes: preparing: -1 minute: map collection: 0 minute: start.

In the start there will be a digital equipment showing the competitors' start time (local time + 3 minutes) when entering. The moment of passing by 1 minute is indicated by a signal with 5 second warning in advance. The frequency of the start signal is a bit higher. There will also be clocks showing the local time in the start.

The maps situated on the right side of the start chute concerns the W-classes and open class, on the left side of the start chute concerns the M-classes.

Next to the startline there is the oldest age group backwards there are more and more youngest age-groups. If there are more classes of several difficulties in the same age-group then the higher class gets nearer to the startline. The heat with lower serial number will get nearer to the startline from the heats of the divided class if any (see page).

Finish

The distance of the ultimate controls from the finish along red-white streamers are shown among the control descriptions. After running in the competition maps will be collected in all of the finishes.

The continuous supply with potable water, the medical service and nursery will be provided in all of the finish areas. After running in the competitors will not be given refreshments.
Please provide for that individually.

Occasional buffets with refreshment drinks, snacks and sweetmeats will be at disposal of the participants.

Sale of orienteering maps and other professional articles will go on in the finish areas.

In the finish area of the 2nd competition days there is no shade and no shelter against the sunshine.
Just then please pay attention to the traffic on the public road southwards from the finish area. Be careful if you want to cross it.

The distance of the lakeshore suitable for bathing is about 400 metres from the finish area on the 3-5th competition days.

Resultservice

- In the finish areas after running in the competitors will place their daily results on the boards on those they are listed by their startnumbers (see page).
- Copies of the lists with the daily and combined time will be available against the orders at the Headquarters and in the accommodations every day from 21.00 o'clock.
- Final result lists will be posted to the addresses of contact persons by surface mail to the European countries, by air mail to the overseas countries not later than 10th September 1985.

Open competitions

Open competitions will be organized in two forms on the 1-4th competition days. Entry (at the tent of „Reflections“) in the finish areas between 10.00 and 10.30 o'clock:
- 3-4 km long simple orienteering course, map is required, the start is the same as that of the other classes, entry fee HUF 20;
- 1,5-2 km long runway in the forest along pink-white streamers, start near the finish, free.

Startliste

Die Startlisten werden im Zentrum, bei allen Unterkunften und Zielplätzen ausgehangt.

Für den 5-ten Tag gültige Startliste wird spätestens bis 23.00 Uhr am 19.8. veröffentlicht, auf den selben Plätzen.

Start

Die Startplätze können und dürfen an allen Wettkampfstagen der gelb-weißen Markierung entlang von den Zielplätzen erreicht werden. Die Entfernung ist bei Postenbeschreibung angegeben.

An allen Wettkampfstagen ist die Nullzeit 9.00 Uhr.

Auf den 1-4. Wettkampfstagen ist die Startintervall 2-4. Min. bei qualifizierenden Kategorien, bei anderen Kategorien 1-2 Min., in den offenen Kategorien laut Wunsch. Auf dem 5. Tag starten die Läufer in allen Kategorien in Reihenfolge und mit Startintervall laut Resultate der vorherigen Tage bis 60 Min., ab hier gibt es ein Startintervall von 1-2 Min. Bedingungen des Startens:

- An allen Wettkampfstagen sollen die Läufer die Startnummer auf der Brust, in gut sichtbarer Form tragen.
- Der separierbare Zettel der Kontrollkarte soll bei der Meldung ausgefüllt und abgeschnitten zur Übergabe bereit gehalten sein.
- Die Läufer müssen sich 3 Min. vor Startzeit melden, da der Start in 3 Etappen - System organisiert ist: -3 Min.: Meldung und Übergabe des Kontrollzettels: -2 Min.: Vorbereitung: -1 Min. Karten-Aufheben: 0 Min.: Start.

Beim Eintreten zeigt ein digitales Gerät die Startzeit des Läufers (örtliche Zeit + 3 Minuten). Der Läufer kann weitergehen, wenn das Gerät das Signal gibt, was eine höhere Frequenz hat, als die 5 Sekunden-Vorwarnungen.

Am Start zeigen Uhren die örtliche Zeit auch.

Auf der rechten Seite des Startkorridors werden die Karten der Damen und offenen Kategorien, an der linken Seite der Herrenkategorien platziert. Zur Startlinie zunächst sind die Senior-Kategorien und in Reihenfolge bis auf jüngsten Kategorien die Karten vorzufinden. Die höher qualifizierten Kategorien-Karten sind näher zur Startlinie. In den geteilten Kategorien sind die niedrigeren Etappen-Karten näher zur Startlinie (siehe an Seite).

Ziel

Die Entfernung der Einlaufpunkte vom Ziel, der rot-weißen Markierung entlang, ist bei den Postenbeschreibungen enthalten.

Bei allen der Ziele müssen die Karten abgegeben werden.

Bei allen Zielplätzen gibt es kontinuierliche Trink-Wasserversorgung, Sanitardienst, und Kindergarten. Erfrischung wird am Ziel nicht verteilt, eigene Versorgung ist erforderlich.

Buffete erwarten jedoch die Teilnehmer mit Erfrischungsgetränken kalten Speisen und Süßigkeiten.

Auf den Zielplätzen werden auch OL-Karten und andere OL-Broschüre verkauft.

Beim Ziel auf den 1-2. Tagen, gibt es keinerlei mit Schatten bedecktes Gelände zu finden.

Beim selben Ziel müssen die Teilnehmer auf die, mit schwerem Verkehr Belastete Landstrasse südlich vom Ziel aufmerksam sein, geben Sie Acht bei Überkehren auf die Gegenseite.

Am 3-5. Tagen die Entfernung des Ziels von der zum Baden geeigneten See ist etwa 400 m.

Resultatenveröffentlichung

- Auf den Zielplätzen hängen die Läufer selbst ihre Resultate auf die Tafel, auf denen der Startnummer nach platziert sind (siehe Seite) aus.
- Die Tags- und Sammelresultatenlisten können in vielfältigen Formen gegenüber der verteilten Anweisung jeden Tag ab 21.00 Uhr im Zentrum und auf dem Unterkunftsplatz übernommen werden.
- Die zusammengestellten kompletten Resultatenlisten werden an die Postadresse mit ordentlicher Post in europäische Länder, mit Luftpost nach andere Länder bis 10. September 1985 aufgegeben.

Offene Wettkämpfe

Auf den 1-4. Wettkampfstagen werden in zwei Kategorien offene Wettkämpfe organisiert, an die sich man beim Ziel melden kann (beim Zeit „Wahrnehmungen“) zwischen 10.00 und 10.30 Uhr:

- 2-4 km lange Bahn mit Karte mit einfacher Orientierungsaufgabe, Start wie bei anderen Kategorien, Meldungsgebühr: 20.- Ft
- 1,5-2 km lange Bahn, der rosa-weißen Markierung entlang, auf im Wald gelegter Bahn, Start nicht weit vom Ziel, kein Meldungsgebühr.

ÜNNEPÉLYES ÉS KULTURÁLIS ESEMÉNYEK – CEREMONIAL AND CULTURAL EVENTS – FEJÉRŐSÉGI ESEMÉNYEK		Ort	KISKUNHALAS	KUNFÉHÉRTŐ	JÁNOSHÁLMÁ
Augusztus 15. csütörtök Thursday, August 15	Augusztus 15. csütörtök Thursday, August 15	Augusztus 15. csütörtök Thursday, August 15	Megnyitó Ünnepegy Kiskunhalasi a Thorma János Múzeum (115) udvarán 19 órákor. Opening Ceremony in the yard of the János Thorma Museum (115) Kiskunhalas at 19 o'clock. Erőnyitőszerepménye auf dem Hof des Museums János Thorma (115) von Kiskunhalas um 19 Uhr.		
Augusztus 16. péntek Friday, August 16	Augusztus 16. péntek Friday, August 16	Augusztus 16. péntek Friday, August 16	17.00 – 18.30 Városnéző séták Sightseeing walk in the town 20.00 – Disco a strandon Disco at the swimming-pool 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien	19.00 – Disco Disco Disco Disco Néptánc bemutató Folk Dance Show 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien	19.00 – Disco Disco Disco Disco Néptánc bemutató Folk Dance Show 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien
Augusztus 17. szombat Saturday, August 17	Augusztus 17. szombat Saturday, August 17	Augusztus 17. szombat Saturday, August 17	17.00 – 18.30 Városnéző séták Sightseeing walk in the town 20.00 – Disco a strandon Disco at the swimming-pool 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien	19.00 – Disco Disco Disco Disco Néptánc bemutató Folk Dance Show 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien	19.00 – Disco Disco Disco Disco Néptánc bemutató Folk Dance Show 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien
Augusztus 18. vasárnap Sunday, August 18	Augusztus 18. vasárnap Sunday, August 18	Augusztus 18. vasárnap Sunday, August 18	14.00 – Népművészeti Vásár Folk Art Fair 17.00 – 18.30 Városnéző séták Sightseeing walk in the town 20.00 – Disco a strandon Disco at the swimming-pool 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien	19.00 – Disco Disco Disco Disco Néptánc bemutató Folk Dance Show 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien	19.00 – Disco Disco Disco Disco Néptánc bemutató Folk Dance Show 21.00 – Szabadidő mozit Open-air movie Sonderkino im Freien
Augusztus 20. kedd Tuesday, August 20	Augusztus 20. kedd Tuesday, August 20	Augusztus 20. kedd Tuesday, August 20	Ünnepélyes eredményhirdetés és díjkiosztás az 5. verseny napján. kb. 11 órákor. Victory Ceremony and Prize-giving in the finish of the 5th competition day about 11 o'clock. Siegesfeier und Preisverteilung am Ziel des 5ten Wettkampftages um 11 etwa 11 Uhr.		

A SHORT REVIEW OF THE GEOGRAPHY, HISTORY AND SIGHTSEEINGS OF THE KISKUNSAĞ

The Kiskunsağ is practically occupying the whole region between the Danube and Tisza rivers a part of the Great Hungarian Plain.

The surface a wide watershed lying 120–170 metres above sea level is really the former flood area of the Danube. That is rendered variety by narrow ridges, furrows and sandy hills spread and heaped up again mainly by the wind. Shallow lakes with mild native soda contents came into being in the flat basins situated between the furrows. This time the lakes are existing isolated from each other because the shifting sand has been bound with afforestation since the 19th century and swampy connections wet from time to time have been dried up by the canalization.

The name of Kiskunsağ originates from Cumanians escaping from the Tartars in the 1230-es and settled in this region later on. From 1279 their human rights were assured in distinct statute. The privileges in continuous struggles were retained until 1876 when their independent administrative unity was incorporated the county order. In the 14–15th centuries the feudal class structure also evolved in the society together with the ethnographic assimilation. People sinking into the serfhood took part at the peasants' revolt by the side of Dózsa in 1514. Later during the 150 years long Turkish rule the settlements inhabited by Cumanians were very depopulated. In 1699 altogether two towns (Jászberény and Kiskunhalas) and 14 villages remained from 93 former Cumanian settlements. Slovakian and Hungarian serfs immigrated in large numbers from the northern part of the country. Relics of their age are represented in the Slovakian House museum of Kiskőrös. In 1702 Emperor Leopold I. mortgaged the region to the Teutonic order of knighthood.

In 1745 Maria Theresa permitted the self-redemption by the refunds of mortgage loan and Cumanians retrieved the privileges. In the 18–19th centuries making the best of their human rights the society developed in a more democratic way than that in the manorial communities. However at the beginning of our century and mainly in the years just before the second world-war this region was already one of the poorest and most undeveloped part of the country again. Kiskunhalas was an existing settlement as early as the Arpadian-age. It was proved by the opening an early Hungarian cemetery next to the Sós-tó (14) not long ago although the first document of the town in writing had only been dated from 1366. Interesting archeological, local historic and ethnographic collections are visible in the museum (15). Moreover a permanent exhibition of the most significant works of János Thorma (1870–1937) the realistic painter artist born in the town, the denominator of the museum and one of the founders of the „Nagybánya School” is represented. The only art relic surviving the storms of the history is the windmill (16) with shingled roof from 1850 in good working order even today. The town-hall (17) in the style of secession was built at the end of 19th century. It is the council-house today. Driving along the No. 53 road to the South from the town you can find the museum of Kiskun Farm (18) between 66 and 67 km-marks 100 metres far on the left where a beautiful ethnographic collection represents the former life and art of people in this region. In spite of the ancient historic past of the town its name has been made famous all over the world by the Halas-lace. The first pieces were produced according to the designs of Árpád Dékányi drawing-master by Maria Markovits needleworker in 1902. After troubled years in the development achieving a number of national and international successes the House of Laces (19) was established in 1935. In that place the lace-making appreciated as a cultural activity in the popular art could be really accomplished by an organized multilateral government support especially after the liberation. Besides the beautiful and valuable collection the process of lace-making is also represented here.

The recent development of Kiskunsağ and Kiskunhalas with 30.000 inhabitants follows doable way. On the one hand the traditional agriculture is no more the main occupation of people. The large-scale farming and the strong development of the industry resulted more than 10.000 employees working in the industrial plants of the town. On the other hand the change in employment correlated to the change of living conditions. The organization began all over Kiskunsağ more and more people changed residence into the towns. At the same time they discovered the unlimited natural value of their previous surroundings in the recreation. The development of the lake-shores into holiday resorts and the old farms into peaceful homely resting-places are a conscious activity today. Further possibilities of both directions in the development are the discovery of new natural gas- and oil fields near the town and in Kiskunsağ there are even a countless lot of cosy natural nooks waiting for the discovery and hiding prospective occurrence of thermal water in nearly all the places.

33

A KISKUNSAĞ FÖLDRAJZÁNAK, TÖRTÉNETÉNEK ÉS LÁTNIVALÓINAK RÖVID ATTEKINTÉSE

A Kiskunsağ a Nagy-Alföld Duna-Tisza közötti részét gyakorlatilag teljesen elfoglaló területe az országnak.

A felszín tulajdonképpen a Duna egykori feltöltött ártere, egy 120–170 m tszf. magasságban fekvő széles vízválasztó gerinc, amelyet főként a szél által rendszeresen szétvert és újratelepített homokbuckák, keskeny gerincvonalak, barázdák tesznek változatossá. A barázdák között elterülő lapos medencékben enyhén szikós, sekély tavak keletkeztek. Ezek ma egymástól eszételtelen léteznek, mert a 19. sz.-tól erdőtelepítésekkel megkötötték a fűtőhomokot, az időnként nedves, mocsaras övezeteket pedig csatornákkal lecsapolták.

Neve az 1230-as években a tatárok elől menekülő és később ide telepített kunoktól ered. Szabadsági jogait 1279-ben külön törvények biztosították. Ezeket a kiváltságokat folytonos harcokban 1876-ig megőrizték, amikor Ondllo közigazgatási egységüket a vármegyékben osztorították be. A 14–15. sz.-ban néprajzi beolvadásukkal együtt köztűntük is végben a hűbérrend oszlatyagozódás. A jobbágyorsba süllyedő nép 1514-ben Dózsa oldalán részt vett a parasztháborúban. Később a 150 éves török uralom alatt a kunok lakta területek nagyon elnéptelenedtek. 1699-ben 93 egykori kun településből csak két város (Jászberény, Kiskunhalas) és 14 falu maradt. Az ország északi részéből tömegesen vándoroltak be császári és magyar jobbágyok. A kiskőrösi Szlovák Tíjház az ő életük tárgyi emlékei mutatja be. 1702-ben I. Lipót fizetésével megvásárolták magukat és visszanyerjék kiváltságaikat. 1745-ben Maria Terézia engedélyezte, hogy a zálogösszeg vissza sokkal demokratikusabban fejlődött, mint a földesuri helységekben. Századunk elejére, de főként a II. világháború előtti évekre már az ország egyik legszegényebb és legelmaradottabb része volt.

Kiskunhalas már az Árpád-korban létező település volt, amit a Sós-tó (14) mellett nemrég feltárt magyar temető is igazolt, bár az első írásos feljegyzés a városról csak 1366-ból való. A múzeumban (15) érdekes régészeti, helytörténeti és néprajzi gyűjtemény látható. Ezenkívül a városban született Thorma János (1870–1937) realista festőművésznek, a múzeum névadójának, a „Nagybányai iskola”, egyik alapítójának legjelentősebb műveiből mutatnak be állandó kiállítást. A történelem viharait egyetlen műemlék az 1850-ből való zsindegyes tetejű ma is üzemképes szélmalom (16) élte túl. A 19. sz. végén épült a szecessziós stílusú városháza (17), ma tanácsháza a Hősök terén. Az 53-as sz. úton a városról déli irányban haladva a 66–67 km között az út bal oldalán 100 méterre található a Kiskun tanya múzeum (18), ahol egy szép néprajzi gyűjtemény mutatja be az itt élő nép hajdani életét és művészetét. A város régi múltja ellenére nevét a halasi csipke tette világszerte ismertté. Dékányi Árpád rajztanár tervei alapján Markovits Mária kézimunka varró név 1902-ben készítette az első darabokat. Nehézségektől nem mentes fejlődéssel elért hazai és nemzetközi sikerek után 1935-ben nyitották meg a Csipkeházat (19), ahol már a kulturális tevékenységként elismert népművészet sokoldalú támogatásával különösen a felzárkózás után valóban kiteljesedhetett. A szép és értékes gyűjteményen kívül a csipke-készítés folyamata is megtekinthető itt.

A 30.000 lakosú Kiskunhalas és a Kiskunsağ fejlődése jelenleg kettős irányú. Egyfelől a hagyományos földművelés megszűnt a lakosság főfoglalkozása lenni. A helyébe lépett nagyüzemi mezőgazdaság és az erőteljes iparfejlesztés eredményeként ma már több mint 10.000 alkalmazott dolgozik a város ipari üzemében is. Másfelől a foglalkoztatottság változása együtt járt az emberek életmódváltásával. Szerke a Kiskunsağban megindult a városiasodás az emberek egyre többen a városokba költöztek. Ugyanakkor felfedezték régi környezetük hatalmas természeti értékét az üdülésben. Ma már tudatosan fejlesztik a tópartokat üdülőhelyekké és a régi tanárykat csendes családi pihenőkké. A fejlesztés mindkét irányában további lehetőséget jelent, hogy a város közelében új földgáz- és kőolajmezőket tártak fel, a Kiskunsağban pedig még számlálhatatlanul sok még a felfedezésre váró zug, amelyek majd mindégnyiek termálviz előfordulást is rejteget.

KURZE ZUSAMMENFASSUNG ÜBER DIE GEOGRAPHIE, HISTORIE UND SEHENSWÜRDIGKEITEN VON KISKUNSÁG

Kiskunság ist ein zwischen den Flüssen Donau und Theiss liegender Teil des Landes.

Die Oberfläche von Kiskunság ist ein aufgefüllter Hochwassergebiet der Donau, mit einem langen Scheidegebirge-Grat, der mit Dünen abwechslungsreich gemacht wird. In den tieferen Becken zwischen den Furchen entstanden Soda-Seen. Ab das XIXte Jahrhundert, wurde der Treibsand mit Waldfpflanzung gebunden, die Sumpfe wurden mit Rinnen gesiegt.

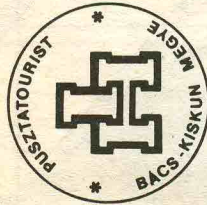
Der Name von Kiskunság stammt vom Kumanen-Volk, das im XIIIten Jahrhundert hierher flüchtete vor den Tataren. Im Jahre von 1279, wurden ihre Freiheitsrechte mit speziellen Gesetzen sichergestellt, was sie bis 1876 ungeändert aufbehaltenen.

Viele slowakische und ungarische Lehnbauer sind nach diesem Teil des Landes gesiedelt und gegen die 40-er Jahre des Jahrhunderts wurde Kiskunság zu einen der armsten und hintergebliebenen Teile von Ungarn.

Jetzt hat Kiskunhalas eine Bevölkerung von 30.000 Leute. Agrikultur ist speziell für diese Gegend, jedoch immer mehr wird diese in agrikulturellen Gross-Genossenschaften getrieben. Mehr als 10.000 Arbeiter sind in der Industrie betätigt. Auch das Thermalwasser bietet hier grosse Möglichkeiten zur Ausnutzung.

In Kiskunhalas können die sich für Historie und Kunst interessierenden verschiedenen Sehenswürdigkeiten finden. Zu diesen gehört das berühmte Spitzenhaus /19/. Weitere Museen sind an der Skizze des Programmes markiert.

Wir wünschen allen Teilnehmern einen angenehmen Aufenthalt mit nützlichem Zeitvertrieb.



„SONNENLANDSCHAFT“ – BÁCS-KISKUN

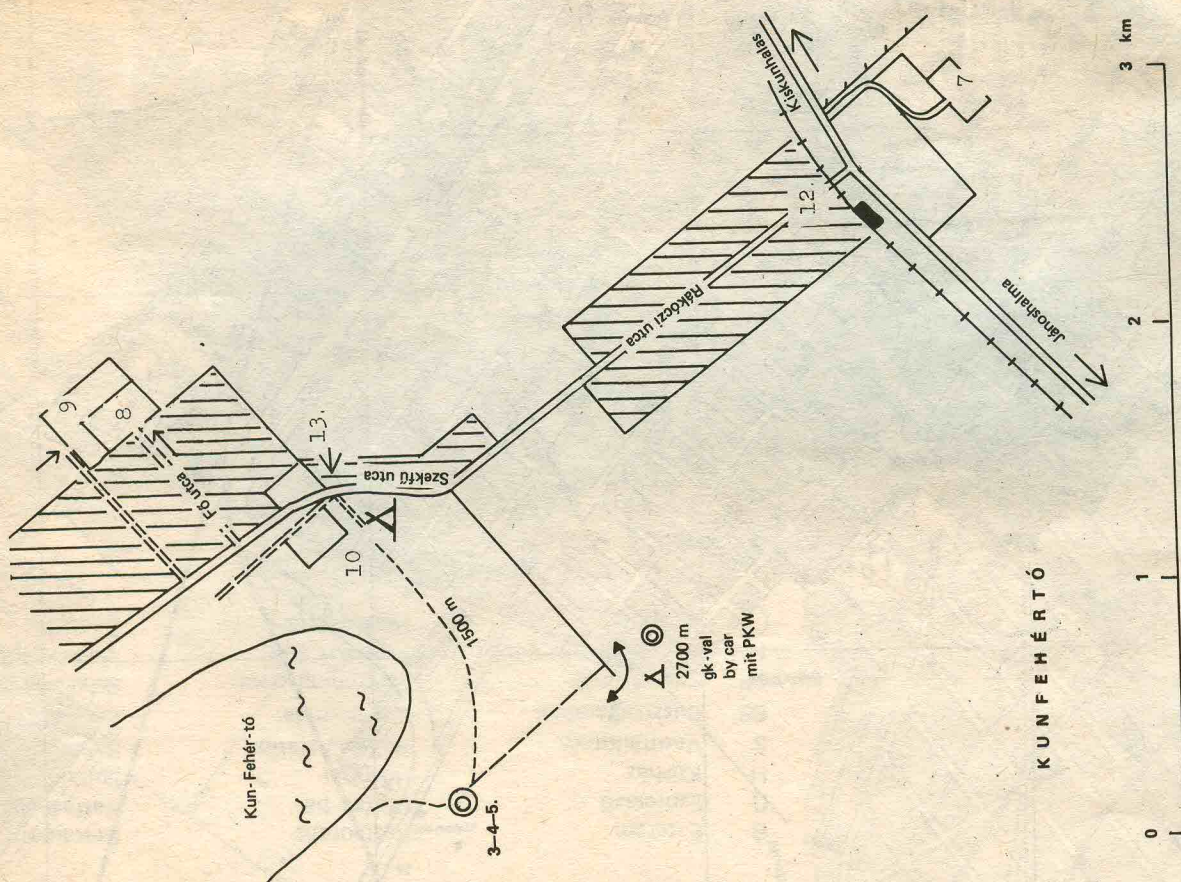
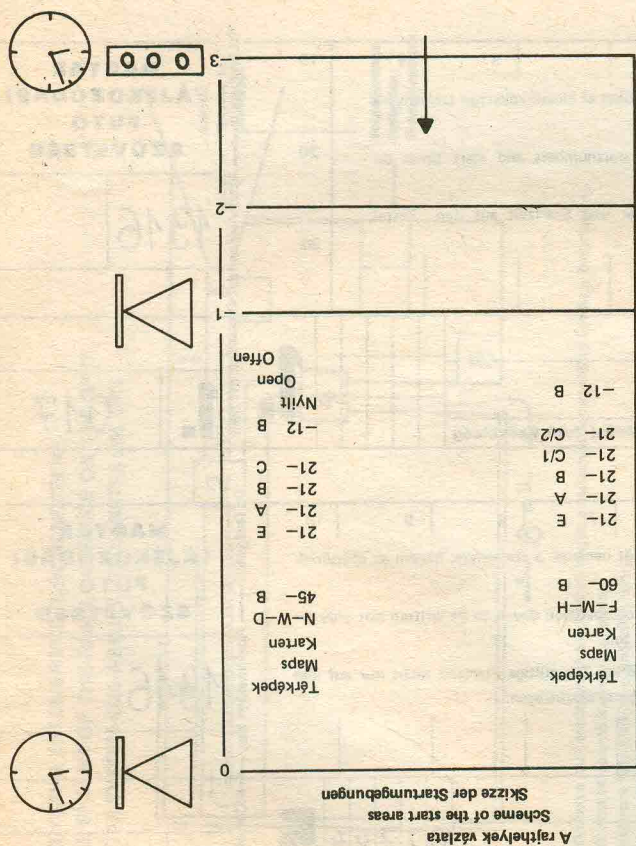
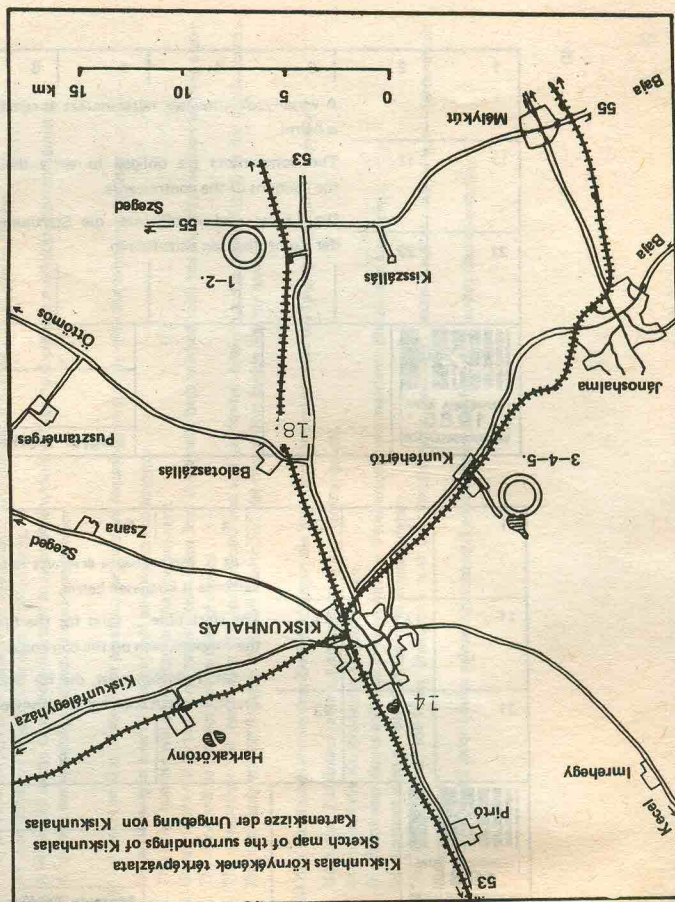


Komitat Bács-Kiskun ist das grösste Komitat, und die sogenannte „Speisekammer“ von Ungarn. Es liegt auf dem Gebiet zwischen den Flüssen Donau und Theiss. Der Komitatsitz ist: Kecskemét.

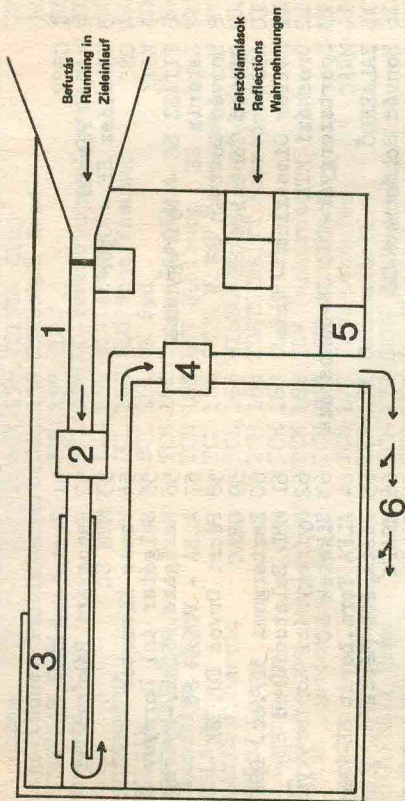
Unsere Angebote:

1. Teilnahme an den Pferdevorführungen, nämlich:
 - Bugac-Puszta
 - Magonv-Gehöft
 - Borbás-Puszta
2. Erholung auf den Bauernhöfen mit oder ohne Reiten
Unterkunft, Verpflegung mit Voll- oder Halbpension.
Anmeldung: Fremdenverkehrsamt PUSZTATOUIST
H-6000, Kecskemét, Kossuth tér 1.
Tel: 76/22-388
Tx: 26-555
3. Unsere Unterkunftsmöglichkeiten:
 - Hotel Sugovica und Camping (***)
Bestellbar: H-6500. Baja, Petőfi-sziget
Tel: 11-174
Tx: 281-324
 - Hotel Csepke (Spitzenhotel) (**)
Bestellbar: H-6400. Kiskunhalas, Semmelweis tér 16.
Tel: 11-588
Tx: 26-688
 - Camping in Lakitelek-Tószerdő, bei dem Toten-Arm des Flusses, Theiss (*)
Bestellbar: Fremdenverkehrsamt PUSZTATOUIST
H-6060. Tiszakécske, Béke u. 142.
Tel: 76/41-012
Tx: 26-617
4. Folklore-Programme in Kalocsa, Hajós
Anmeldung: Fremdenverkehrsamt PUSZTATOUIST
H-6300. Kalocsa, I. István u. 35.
Tel: 779
Tx: 26-661

HERZLICH WILLKOMMEN IN KOMITAT „BÁCS-KISKUN“!



A HELYSZINI EREDMÉNYKÖZLÉS RENDSZERE
THE SYSTEM OF THE RESULT SERVICE ON THE SPOT
DAS SYSTEM DES RESULTATSDIENSTES AM ORT



A célhelyeken a napi eredmények közléséhez kérjük a versenyzőket az alábbi rendszer betartására:

1. A befutott versenyző kap egy sorszámozót.
2. A sorszámozót feljegyzik az ellenőrzőkartonra.
3. A versenyző helyezésként térkepeket az egyesületük azonosító számával ellátott műanyag zsákba.
4. Az időeredményt feljegyzik az ellenőrzőkartonra.
5. A versenyző leadja az ellenőrzőkartont és az eredménytáblára illeszthető cédulán megkapja időeredményét.
6. A cédulát neve mellett elhelyezi az eredménytáblán.

For the result service in the finish areas competitors are requested to comply with the following system:

1. After running in a serial number will be given the competitor.
2. The serial number will be written on the control card.
3. Competitors are to put their competition maps into the plastic bags marked with the identity numbers of their clubs.
4. The time will be written on the control card.
5. The competitor will hand over the control card and will get his/her time on a slip paper fitting in the result boards.
6. The slip paper will be fitted in the result boards by the competitor beside his/her name.

Für den Resultatsdienst an den Zielumgebungen die Wettkämpfer sind gebeten das folgende System einzuhalten:

1. Nach dem Zielerlauf jeder Läufer bekommt eine Ordnungszahl.
2. Es wird auf die Kontrollkarte eingeschrieben.
3. Die Wettkampfskarte soll man in einen mit der Vereinsnummern markierte Plastiksack einwerfen.
4. Die Laufzeit wird auf die Kontrollkarte eingeschrieben.
5. Die Kontrollkarte soll man übergeben und der Wettkämpfer bekommt seine Laufzeit auf einen Kartonzettel übergeschrieben.
6. Zum Schluss soll jeder Läufer seinen Kartonzettel an die Resultatstafel neben seinem Name hinlegen.

MAGYAR TÁJÉKOZDÁSI FÜTŐ SZÖVEG		MAGYAR TÁJÉKOZDÁSI FÜTŐ SZÖVEG	
1	1	1	1
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	9	9	9
10	10	10	10
11	11	11	11
12	12	12	12
13	13	13	13
14	14	14	14
15	15	15	15
16	16	16	16
17	17	17	17
18	18	18	18
19	19	19	19
20	20	20	20
21	21	21	21
22	22	22	22
23	23	23	23
24	24	24	24
25	25	25	25
26	26	26	26
27	27	27	27
28	28	28	28
29	29	29	29
30	30	30	30
31	31	31	31
32	32	32	32
33	33	33	33
34	34	34	34
35	35	35	35
36	36	36	36
37	37	37	37
38	38	38	38
39	39	39	39
40	40	40	40
41	41	41	41
42	42	42	42
43	43	43	43
44	44	44	44
45	45	45	45
46	46	46	46
47	47	47	47
48	48	48	48
49	49	49	49
50	50	50	50

RÉSZTVEVŐ EGYESÜLETEK AZONOSÍTÓ SZÁMAI

IDENTITY NUMBERS OF PARTICIPATING SPORT CLUBS

IDENTIFIZIERUNGSNUMMERN DER TEILNEHMERVEREINE

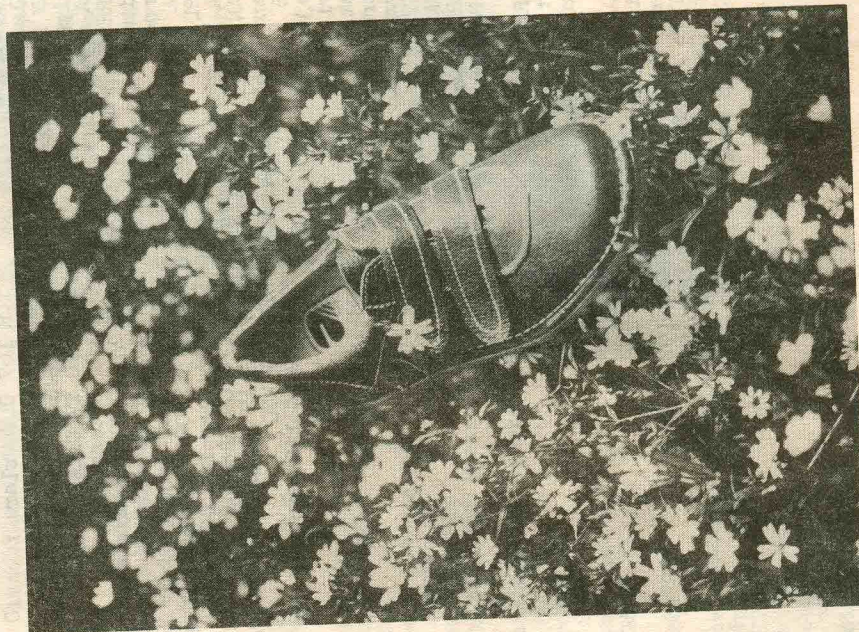
1	GSSE
2	MÁG - Pásztó
3	Ujkalász SE - Győr
4	OSC
5	KFKI
6	TITÁSZ SE - Nyíregyháza
7	Sabária SE
8	Honvéd Botlyán SE
9	Honvéd Táncsics SE
10	ATSC
11	Eötvös Gimnázium - Tata
12	Oroszázi MTK
13	Sportszergyár-TSZ SK-Jánosháza
14	MAFC
15	ZALAERDŐ
16	Honvéd Schönherz SE
17	Pécsi Vörös Meteor
18	EM - válogatott
19	Egri Spartacus SE
20	Zuglói Danúvia
21	Pápai SE
22	Nagykanizsai Postás SE
23	DELEP SC
24	ALFA Term.barát SE-Kkfélegyháza
25	BEAC
26	Szentesi Vasutas SE
27	Hódmezővásárhelyi Városi SE
28	Péti MTE
29	Debreceni Mianyaggyár
30	Ajkai Bányász SE
31	Szolnoki MÁV-MTE
32	Jászárókszálási Vasas SE
33	SMAC
34	Kiskunfélegyházi Vasutas SK
35	MMG - AM
36	Tipográfia TE
37	Makói SVSE
38	Kőbányai Lombik TK
39	Bp. POSTÁS SE
40	DUSE
41	Törekvés SE
42	ZTE
43	Széács DSK-Töröksztmiklós
44	Nagybányai Bányász SC
45	VIDEOTON SC
46	Halmáskéri SE
47	Kolacskovszky TE
48	Pécsi VSK
49	Szegedi Vasutas SE
50	TUNGSRAM SC

42

101	WREKIN	GBR	151	TV LANDAU a.d. ISAR	BRD
102	HSV Zeltweg	AUT	152	Ski-Club - LAUF	BRD
103	NÖ - OL TEAM	AUT	153	ASV SCHWEND	BRD
104	HSV Salzburg	AUT	154	Metall Cluj	ROM
105	HSV Absam	AUT	155	VOINTA Cluj	ROM
106	Bulgarischer Touristenverb.	BUL	156	STRUNGUL Arad	ROM
107	TSCHAVDAR Sofia	BUL	157	CLUJ	ROM
108	Zdravetz	BUL	158	OL-Vereinigung Luzern	SUI
109	ORFEI	BUL	159	KTV Altdorf	SUI
110	"STUDENTNETS"	BUL	160	OLG Schaffhausen	SWE
111	SMOLIAN	BUL	161	OK Syd	SWE
112	Sparta CKD Praha	TCH	162	Bromm-Järfälla	AUT
113	Lokomotiva Plzen	TCH	163	HSV Bleiburg	POL
114	TESLA Brno	TCH	164	PTTK WZTSP Warszawa	POL
115	SLAVIA Kromeriz	TCH	165	WISSENSCHAFT Quedlinburg	DDR
116	OSTROJ Opava	TCH	166	FORTSCHRITT Wehrsdorf	DDR
117	TJ Gottwaldov	TCH	167	OLV Uslar	BRD
118	JZD Slusovice	TCH	168	TSV Pechbrunn	BRD
119	SLOVAN Luhacovice	TCH	169	TSV Griesbach	BRD
120	Vizovice	TCH	170	TV Osterhofen	BRD
121	JISKRA Otrokovice	TCH	171	Cutezatorii	ROM
122	ZABOVRESKY Brno	TCH	172	ÖHSV Pinkafeld	AUT
123	TJ Trinec	TCH	173	AS Favorit	ROM
124	VSZ Brno	TCH	174	TULY Brno	ROM
125	SLAVIA VSLD Zvolen	TCH	175	SPORT BYT Bratislava	TCH
126	OK NORD	DAN	176	Jasenica GOSA	YUG
127	SUUNTA-VEIKOT	FIN	177	CSU Brasov	ROM
128	MAARLAN MAHTI	FIN	178	AS Somesul	ROM
129	Keravan Urheilijat	FIN	179	KOL	BEL
130	N-OL-B	HOL	180	TG 1860 Münden	BRD
131	PSS Vojvodina	YUG	181	LYNX	FIN
132	OK Novi Sad	YUG	182		
133	OK Vestin	YUG	183		
134	PSD Strazilovo	YUG	184		
135	SKS Przyszlosc	POL	185		
136	ZSSP START Siedlice	POL	186		
137	SKS START Unia	POL	187		
138	KS START Otwock	POL	188		
139	START Poznan	POL	189		
140	Leszno	POL	190		
141	START Rzeszow	POL	191		
142	Vorwärts Berlin	DDR	192		
143	BSG Einheit Ped. Leipzig	DDR	193		
144	DYNAMO Leipzig	DDR	194		
145	SG DYNAMO	DDR	195		
146	BSG Motor Schönebeck	DDR	196		
147	FSG Stawi Weimar	DDR	197		
148	LOKOMOTIVE Adorf	DDR	198		
149	Vorwärts Oschatz	DDR	199		
150	BSG LOKOMOTIVE Berlin	DDR	200		

43

ALFÖLDI CIPÓGYÁR
MADE IN HUNGARY



1. VERSENYNAP - 1st COMPETITION DAY - 1er WETTKAMPFSTAG

PÁLYA - COURSES - BAHNEN

Férfiak-Men-Herren

60-	B	3,5 km:	AF - EK - CO - DN - BU - EF - AA
55-	B	4,3 km:	DO - CR - CN - AK - CM - DI - AA
50-	B	4,8 km:	CV - AF - CI - EE - AH - CM - DI - EF - AA
45-	B	5,6 km:	AO - EH - CX - AJ - CM - EJ - CL - AA
40-	B	6,2 km:	CN - AF - DZ - AZ - EE - EG - CL - BU - EF - AA
35-	B	7,6 km:	EC - AO - BJ - EH - BZ - CG - BY - AD - CO - AA
21-	E	13,0 km:	BA - BB - BC - CA - CB - BT - BS - CC - BD - BV -
			CE - CD - BR - BE - CF - EG - BU - AA
21-	A	12,5 km:	BJ - CJ - AI - BI - CK - BK - CC - BD - CY - CE -
			BL - CM - CI - BN - CF - BO - AA
21-	B	11,2 km:	DZ - CF - CJ - EB - BZ - CK - CB - CC - CH - BY -
			AU - AY - EF - AA
21-	C/1	9,6 km:	AV - AM - DX - DR - AS - AN - DZ - EB - BY - EA -
			DT - DU - DV - CT - AA
21-	C/2	9,6 km:	DZ - BJ - EB - DP - DT - DU - DD - DM - DJ - DY -
			AN - DF - DR - DN - AA
19-20	A	10,8 km:	BP - AB - AG - BB - AI - BD - BM - AC - BC - AD -
			BG - CL - AA
17-18	A/1	9,3 km:	CR - AO - BJ - AI - CH - CY - CD - AU - CX - BN -
			AL - CT - AA
17-18	A/2	9,3 km:	CV - AG - BN - BB - BZ - BD - BM - CZ - EE - AD -
			BG - CL - AA
17-18	B	8,0 km:	DO - AO - EH - CP - AC - CY - DT - AJ - EG - CL -
			AA
17-18	C	7,6 km:	DH - DY - AS - DM - EA - DT - DU - DN - AP - DX -
			AA
15-16	A	6,6 km:	AX - AO - CJ - CP - AE - AU - AK - AH - AR - AA
15-16	B	5,8 km:	ED - AX - AZ - BY - EE - DD - CO - CL - AA
15-16	C	5,5 km:	DO - AN - DY - DJ - DP - DS - DV - DE - AA
13-14	A	4,9 km:	EI - BH - DJ - CU - EE - AD - AR - DL - AA
13-14	B	4,5 km:	CR - BF - BX - DD - AH - AL - BO - AA
13-14	C	3,8 km:	DB - DC - AM - AP - DI - DK - DL - AA
-12	B	3,3 km:	DA - DC - DX - AP - DN - DL - AA

N6k-Women-Damen

45-	B	3,5 km:	AF - EK - CO - DN - BU - EF - AA
40-	B	4,1 km:	AF - EK - EG - AR - DK - CT - AA
35-	B	4,3 km:	DO - CR - CN - AK - CM - DI - AA
21-	E	8,0 km:	BF - BP - BE - BC - BI - BM - CZ - BR - CI - CF - BU - AA
21-	A	7,5 km:	CN - AB - AG - BN - CJ - BB - AE - BM - CD - AJ - CO - AA
21-	B	6,7 km:	DA - DY - CP - EA - BL - AY - AL - CO - BO - AA
21-	C	6,2 km:	DC - AM - DR - DS - DT - DU - DE - AA
19-20	A	6,5 km:	AF - BX - CU - CX - AZ - AE - AU - AJ - AR - CL - AA
17-18	A	5,8 km:	BP - BH - CX - CI - CS - BL - AY - CL - AA
17-18	B	4,8 km:	CV - AF - CI - EE - AH - CM - DI - EF - AA
17-18	C	4,0 km:	AN - DG - DJ - DM - DR - DN - DL - AA
15-16	A	4,4 km:	CV - CN - AB - CF - BN - CU - AL - BO - AA
15-16	B	4,0 km:	EI - BP - DY - AG - DM - EG - CL - AA
15-16	C	3,6 km:	AV - DB - AN - DG - AS - DF - AP - AA
13-14	B	3,1 km:	ED - CR - CV - DF - DX - DE - AA
13-14	C	2,8 km:	DA - DB - DC - AM - AP - DE - AA
-12	B	2,6 km:	EC - DF - AP - DE - CT - AA

Nyilt-Open-Offen

4,4 km: DA - DC - AM - DJ - DD - DN - AA

1 1900----

AA	AB	AC	AD	AE	AF	AG	AH	AI	AJ	AK	AL	AM	AN	AO	AP	AR	AS	AU	AV	AX	AY	AZ	BA	BB	BC	BD	BE	BF	BG	BH	BI	BJ	BK	BL	BM	BN	BO	BP	
BR	BS	BT	BU	BV	BX	BY	BZ	CA	CB	CC	CD	CE	CF	CG	CH	CI	CJ	CK	CL	CM	CN	CO	CP	CR	CS	CT	CU	CV	CX	CY	CZ	DA	DB	DC	DD	DE	DF	DG	DH
DI	DJ	DK	DL	DM	DN	DO	DP	DR	DS	DT	DU	DV	DX	DY	DZ	EA	EB	EC	ED	EE	EF	EG	EH	EI	EJ	EK	EO	EP	EQ	ER	ES	ET	EU	EV	EW	EX	EY	EZ	
FA	FB	FC	FD	FE	FF	FG	FH	FI	FJ	FK	FL	FM	FN	FO	FP	FQ	FR	FS	FT	FU	FV	FW	FX	FY	FZ	GA	GB	GC	GD	GE	GF	GG	GH	GI	GJ	GK	GL	GM	
HN	HO	HP	HQ	HR	HS	HT	HU	HV	HW	HX	HY	HZ	IA	IB	IC	ID	IE	IF	IG	IH	II	IJ	IK	IL	IM	IN	IO	IP	IQ	IR	IS	IT	IU	IV	IW	IX	IY	IZ	
JA	JB	JC	JD	JE	JF	JG	JH	JI	JJ	JK	JL	JM	JN	JO	JP	JQ	JR	JS	JT	JU	JV	JW	JX	JY	JZ	KA	KB	KC	KD	KE	KF	KG	KH	KI	KJ	KK	KL	KM	
LN	LO	LP	LQ	LR	LS	LT	LU	LV	LY	LZ	MA	MB	MC	MD	ME	MF	MG	MH	MI	MJ	MK	ML	MM	MN	MO	MP	MQ	MR	MS	MT	MU	MV	MW	MX	MY	MZ	NA	NB	
OA	OB	OC	OD	OE	OF	OG	OH	OI	OJ	OK	OL	OM	ON	OO	OP	OQ	OR	OS	OT	OU	OV	OW	OX	OY	OZ	PA	PB	PC	PD	PE	PF	PG	PH	PI	PJ	PK	PL	PM	PN
QA	QB	QC	QD	QE	QF	QG	QH	QI	QJ	QK	QL	QM	QN	QO	QP	QQ	QR	QS	QT	QU	QV	QW	QX	QY	QZ	RA	RB	RC	RD	RE	RF	RG	RH	RI	RJ	RK	RL	RM	
SA	SB	SC	SD	SE	SF	SG	SH	SI	SJ	SK	SL	SM	SN	SO	SP	SQ	SR	SS	ST	SU	SV	SW	SX	SY	SZ	TA	TB	TC	TD	TE	TF	TG	TH	TI	TJ	TK	TL	TM	
UA	UB	UC	UD	UE	UF	UG	UH	UI	UJ	UK	UL	UM	UN	UO	UP	UQ	UR	US	UT	UU	UV	UW	UX	UY	UZ	VA	VB	VC	VD	VE	VF	VG	VH	VI	VJ	VK	VL	VM	
WA	WB	WC	WD	WE	WF	WG	WH	WI	WJ	WK	WL	WM	WN	WO	WP	WQ	WR	WS	WT	WU	WV	WW	WX	WY	WZ	XA	XB	XC	XD	XE	XF	XG	XH	XI	XJ	XK	XL	XM	
YA	YB	YC	YD	YE	YF	YG	YH	YI	YJ	YK	YL	YM	YN	YO	YP	YQ	YR	YS	YT	YU	YV	YW	YX	YY	YZ	ZA	ZB	ZC	ZD	ZE	ZF	ZG	ZH	ZI	ZJ	ZK	ZL	ZM	



DELTA

VAS-, MŰANYAG- ÉS
SZOLGÁLTATÓ
IPARI SZÖVETKEZET

2800 TATABÁNYA II. FÜRDŐ U. 55.
TELEFON: 11-266 11-431

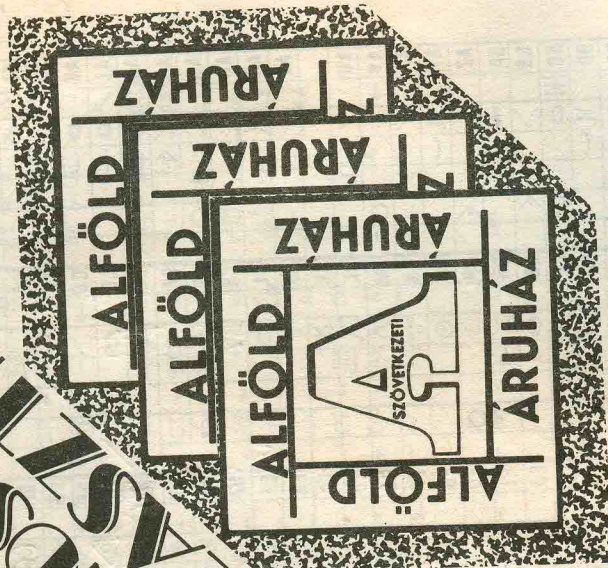
Szőlősgazdák részére
különbéféle tartályok kádak

NYÚLTENYÉSZTŐK
BAROMFITENYÉSZTŐK!

ETETŐK,
ITATÓK,
KETRECEK,
VENTILLÁTOROK,
HÁZTÁJI ÁLLATTARTÁSI
BERENDEZÉSEK

Szövetkezetünk gyártmányait
keresse a szaküzletekben!

**KECSKEMÉTI
ALFÖLDI
SZÖVETKEZET**



MODE
QUALITÄT
AUSWAHL
Alföld Warenhaus
KECSKEMÉT



Korszerű, egészséges táplálék

a tej és tejtermék

FOGYASSZON NAPONTA

banános, vaníliás, mazsolás

KRÉMTÚRÓT

Gyártja:

Csongrád megyei Tejipari Vállalat

SZEGED, BUDAPESTI ÚT 6.

2. VERSENYNAP - 2nd COMPETITION DAY - 2ter WETTKAMPFSTAG

PÁLYÁK - COURSES - BAHNEN

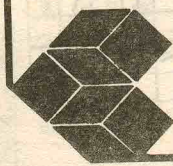
Férfiak-Men-Herren

60-	B	3,0 km:	LC - LU - LP - LV - PO - PT - PX - LL
55-	B	4,2 km:	LI - LM - HD - HL - KA - PL - PK - PT - LL
50-	B	4,9 km:	LH - LU - GV - HG - HV - KD - KB - PC - PH - PU - LL
45-	B	5,3 km:	LT - HT - GT - GP - HG - KB - PB - PE - PY - LL
40-	B	5,6 km:	LI - LO - HD - GO - GM - HG - KB - PE - PY - LL
35-	B	7,6 km:	LS - HE - GS - GM - FU - GD - KG - KN - KP - KT - KM - KV - PO - PT - LL
21-	E	13,0 km:	LD - GZ - GF - FI - FB - FA - FF - FY - GA - GC - FT - FX - HF - KE - KH - KU - KY - PU - LL
21-	A	12,2 km:	LX - LZ - LO - GR - GF - FD - FA - FL - FU - GD - GE - HP - HY - KH - KR - KX - PU - LL
21-	B	11,1 km:	LS - HT - GT - GF - FK - KV - PM - LL
21-	C/1	9,7 km:	LB - LK - GN - GH - FM - FG - FN - GB - KI - HY - PG - PY - LL
21-	C/2	9,7 km:	LC - LM - GN - GH - FG - FN - FR - GB - KG - HY - LR - PX - LL
19-20	A	10,7 km:	LH - LU - LO - GV - GS - GF - FK - FE - FL - FU - FV - HR - KH - KM - PH - LL
17-18	A/1	9,3 km:	LX - LO - GZ - GF - FI - FH - FS - FV - GE - HR - PC - PE - LL
17-18	A/2	9,3 km:	LU - LS - GR - GF - FK - FF - FS - FV - GE - HE - PC - PH - LL
17-18	B	8,0 km:	LT - HE - GO - GM - FZ - GD - KO - KS - KL - PL - LR - PE - LL
17-18	C	7,6 km:	PA - LV - HB - GS - FZ - FV - KI - PO - PT - LL
15-16	A	6,7 km:	LU - LP - GZ - GP - HF - HG - KO - KT - KM - KV - LR - PH - PU - LL
15-16	B	6,2 km:	LG - LS - HT - GT - GP - HV - KN - KP - KT - PM - PY - LL
15-16	C	5,4 km:	LM - HB - GN - HK - KL - PL - LR - LN - PX - LL
13-14	A	5,0 km:	LH - LU - HD - HG - KH - KL - KV - PO - PT - PU - LL
13-14	B	4,4 km:	LB - LS - HT - HD - HK - KB - PK - PT - PX - LL
13-14	C	4,0 km:	GU - HA - GN - HH - KC - PB - PG - PX - LL
-12	B	3,1 km:	LB - LK - HT - PB - PG - PH - PX - LL

[illegible]

-Offen
4,3 km: LA - LE - HA - GN - HK - KC - PI - PX - LL

[illegible]



DUTÉP
KECSKEMÉT

• • • • •

MUNKALKALOM AZ ÉPÍTŐIPARBAN

kőműves, ács - állványozó,

h. burkoló, asztalos,

víz-gáz-központi - fűtés-szerelő,

festő, mázoló, tapétázó,

gépszerelő lakatos,

szak-és betanított dolgozók részére
Vidékiek számára munkásszállás
Külföldi munkára is van lehetőség

• • •

Jelentkezzen a

**DUNA-TISZA KÖZI ÁLLAMI ÉPÍTŐIPARI
VÁLLALAT**

KISKUNHALASI ÉPÍTÉSVEZETŐSÉGÉN
SZABÓ ERVIN U. 15. vagy a
DUTÉP KÖZPONTJÁBAN
KECSKEMÉT, Klapka U. 34.

MINDIG AZ ÖN SZOLGÁLATÁBAN A



Vegye igénybe szolgáltatásainkat:

Belföldi társasutaztatás

Külföldi társasutaztatás

Szállásfoglalás

Étkezésbiztosítás

Programszervezés

Csoportoknak színházjegy-biztosítás

Helyi bérletjegyek árusítása

Fűtőolaj-házhozszállítás megrendelése

Propán-bután gázpalack házhoz szállításának
megrendelése



VOLÁN UTAZASI és KERESKEDELMI IRODA
KECSKEMÉT, Kétemplom köz 5.

Tel.: 26-567 v. 20-794

Telex: 26-431

PÁLYÁK - COURSES - BAHNEN

Férfiak-Men-Herren

60-	B	3,0 km:	DM - CD - CG - DK - EX - YY
55-	B	4,3 km:	DM - BB - BM - CD - CG - EX - YY
50-	B	4,9 km:	CS - BB - CE - CY - BG - EV - YY
45-	B	5,3 km:	DM - DN - AB - BM - CE - AK - CG - YY
40-	B	5,8 km:	CK - DL - AA - CN - CE - CG - EV - YY
35-	B	7,8 km:	CI - CL - CM - CN - DI - AK - AZ - CD - AP - EV - YY
21-	E	13,5 km:	AA - AB - AC - AD - AE - AF - AG - AH - AK - AL - AM - AN - AO - AP - YY
21-	A	12,5 km:	BB - AC - BC - AE - BD - BE - BF - AI - AL - BG - AP - BH - YY
21-	B	11,0 km:	AX - AY - BI - BK - BE - AG - BF - BL - BM - AL - BG - BH - YY
21-	C/1	9,7 km:	BN - BP - BR - BS - BL - BX - BZ - YY
21-	C/2	9,6 km:	BO - BP - BK - BS - BT - BY - BZ - YY
19-20	A	10,3 km:	BV - CC - AT - AB - BP - BI - AK - AL - BM - CD - AP - YY
17-18	A/1	9,0 km:	BV - BN - AT - AB - BI - CE - BG - CF - YY
17-18	A/2	9,0 km:	FH - BN - DM - CP - BI - DR - DT - DV - YY
17-18	B	8,1 km:	CC - EN - AT - AX - AY - CE - CG - BH - YY
17-18	C	7,1 km:	CH - BP - EL - BT - BX - BZ - YY
15-16	A	6,6 km:	CI - CL - CD - CN - DR - BG - CG - YY
15-16	B	5,8 km:	CK - CL - CN - CE - BY - CG - BZ - YY
15-16	C	5,8 km:	CH - CO - CP - CR - BX - BY - CF - YY
13-14	A	4,8 km:	CT - CL - CP - CX - CY - BZ - YY
13-14	B	4,4 km:	CS - CZ - CP - CR - CV - EX - YY
13-14	C	3,7 km:	DD - CX - DE - CY - BZ - YY
-12	B	2,9 km:	DF - CR - DG - EZ - XX

FESZÉK

ÁRUHÁZA

KÉCSKEMÉ

KURUCZ KRT. 8

FAÁRUK

ÉPÍTŐANYAGOK

SZERSZÁMOK

ELEKTROMOS CIKKEK

KERTI ESZKÖZÖK

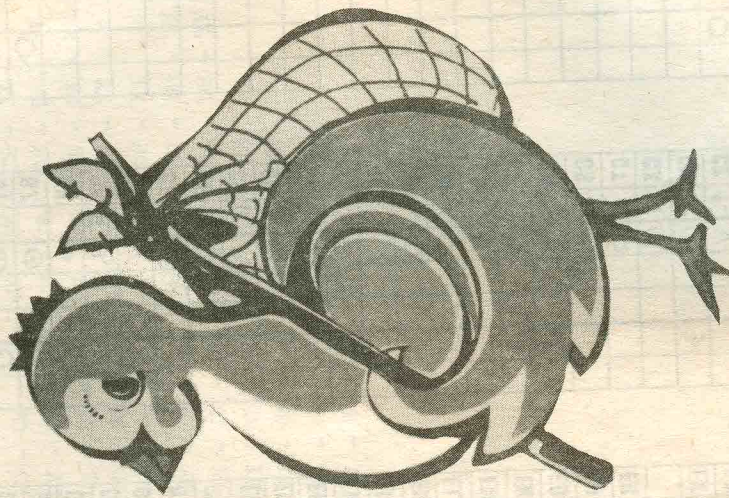
ALFÖLDI TÚZ

	B	3,0 km:	DM - CD - CG - DK - EX - YY	
45-	B	3,9 km:	EO - EN - EP - DZ - ER - BZ - YY	
40-	B	4,3 km:	DM - BB - EM - CD - CG - EX - YY	
35-	B	7,4 km:	AR - AS - AT - AX - AY - AK - AL - AZ - AV - AP -	
21-	E		YY	
	A	6,8 km:	DO - DP - DL - BB - DR - AL - BG - AP - YY	
21-	B	6,0 km:	CX - DN - CP - DS - BX - DT - CF - YY	
21-	C	5,0 km:	DD - CZ - DX - CX - CY - DH - XX	
19-20 A		6,1 km:	DY - CL - CM - CN - DR - DZ - DK - YY	
17-18 A		5,3 km:	CI - DL - CM - DS - EE - DZ - DK - YY	
17-18 B		4,9 km:	CS - BB - CE - CY - EG - EV - YY	
17-18 C		4,1 km:	DF - CR - BX - BY - DK - DH - XX	
15-16 A		4,1 km:	EF - CM - DZ - DE - CY - EV - DH - YY	
15-16 B		3,8 km:	EG - CM - CX - EH - DV - DK - DH - YY	
15-16 C		3,5 km:	EI - CR - DE - CY - DH - XX	
13-14 B		3,0 km:	EI - EK - DT - CF - BH - XX	
13-14 C		2,9 km:	EL - EI - CR - DG - DH - XX	
-12 B		2,5 km:	EL - EI - EM - EZ - XX	

3.7 km: EN - DD - EK - EM - EZ - XX

[illegible][illegible][illegible]

**ÚJ TERMÉKEK
A KECSKEMÉTI BAROMFIFELVÁGOTTAK
HÍRŐS PÁRIZSI, VIRSLI
PÁROSKOLBÁSZ, MORTADELLA**



**KECSKEMÉTI
PECSENYE**

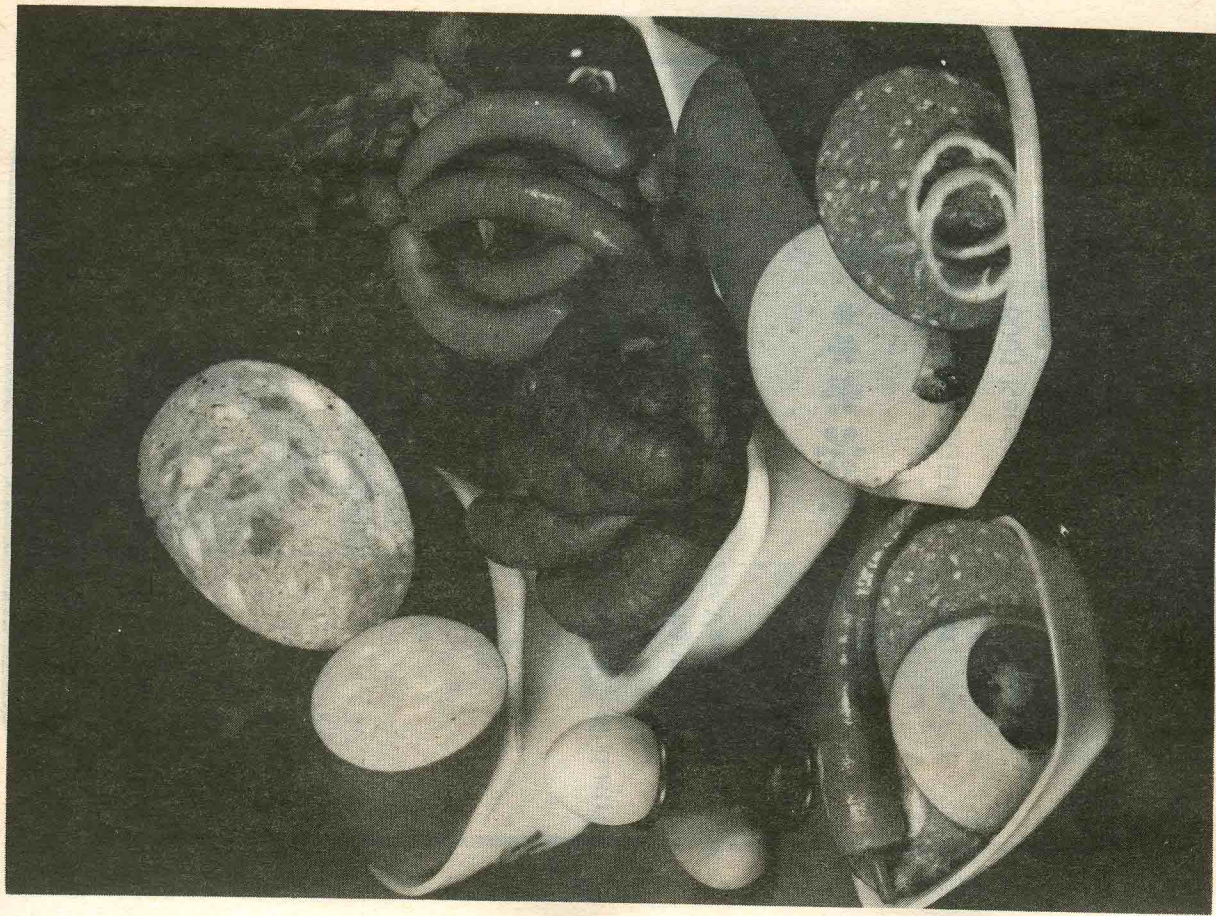


Gyártja és forgalmazza:

Kecskeméti

Baromfifeldolgozó

Vállalat





Wir sind Hersteller von:

- Bodenbearbeitungsmaschinen
- Siloanlagen für die Getreidelagerung
- Maschinen und Maschinenreihen für die Konzervenindustrie

Machen Sie sich mit unseren Produkten bekannt! Wir stehen Ihnen mit nützeren Informationen gern zur Verfügung!



Firma MEZŐGÉP Kecskemét

H-6001 Kecskemét
Külső-Szegedi út 136.
Tel: (36) 76-22 233
Telex: 26-211, 26-495

4. VERSENYNAP - 4th COMPETITION DAY - 4ter WETTKAMPFSTAG

PÁLYÁK - COURSES - BAHNEN

Férfiak-Men-Herren

60-	B	3,3 km:	LL - KR - IY - LT - KF - HY
55-	B	4,1 km:	LL - KK - IY - LT - LF - LG - ZZ
50-	B	4,9 km:	II - KR - HF - IR - LR - IM - LS - HY
45-	B	5,6 km:	KK - IT - HI - LN - LP - HX - HY
40-	B	6,2 km:	HZ - LB - IT - HI - LO - LN - IN - HY
35-	B	7,6 km:	LL - KP - HV - IT - HI - KC - LM - LN - IG - HY
21-	E	13,2 km:	HA - HB - HC - HD - HE - HF - HG - HI - HK - OR -
			HM - HO - HP - HH - HR - HS - HT - HX - HY
21-	A	12,0 km:	II - HB - HC - HF - HG - IB - HL - HM - HO - IM -
			IE - HR - IK - HT - IN - HY
21-	B	11,1 km:	IO - IP - IR - IC - HL - HM - HO - IT - HZ - HR -
			IK - IX - IY - IN - HY
21-	C/1	9,3 km:	IZ - KA - KB - IS - KD - IY - IK - KF - KG - ZZ
21-	C/2	9,3 km:	IV - KA - KC - IS - KE - IX - IK - KF - ZZ
19-20	A	10,3 km:	KK - IP - HC - IT - IA - HI - KC - KL - HO - ID -
			HZ - KM - IG - HY
17-18	A/1	8,8 km:	KK - KN - HD - HK - KC - KL - ID - IE - KO - IN -
			HY
17-18	A/2	8,7 km:	KT - LX - HD - IB - KC - KL - MN - HH - MT - LS -
			HY
17-18	B	8,0 km:	IO - KN - HC - IB - IC - ID - KP - KO - HX - HY
17-18	C	6,8 km:	KR - IZ - IV - KA - KE - KS - KG - ZZ
15-16	A	6,5 km:	KT - IP - IR - IM - IF - IK - IN - HY
15-16	B	5,8 km:	IO - IP - KX - IT - IX - IK - KF - ZZ
15-16	C	5,5 km:	KY - KR - KA - KZ - KS - KG - ZZ
13-14	A	5,3 km:	KK - KN - KX - IR - LA - IN - ZZ
13-14	B	4,4 km:	KT - KN - IT - KZ - KF - HY
13-14	C	3,8 km:	KY - LB - KS - LC - KG - ZZ
-12	B	3,2 km:	LD - LE - LF - LG - ZZ

N6k-Women-Damen

45-	B	3,3 km:	LL - KR - IY - LT - KF - HY
40-	B	3,8 km:	KY - ME - IY - IN - LF - LG - ZZ
35-	B	4,1 km:	LL - KK - IY - LT - LF - LG - ZZ
21-	E	7,5 km:	HZ - HV - IA - IB - IC - HO - ID - IE - IF - IG - HY
21-	A	6,8 km:	KT - LX - IA - HI - LO - HO - LN - LP - IY - LY - HY
21-	B	6,0 km:	KM - LB - KZ - KE - IX - HS - LS - ZZ
21-	C	5,0 km:	LZ - LB - LV - LC - MA - LF - MB - ZZ
19-20	A	6,0 km:	KK - MC - IR - MD - LN - HP - LT - KF - HY
17-18	A	5,4 km:	KK - KN - KX - LR - ID - LY - HY
17-18	B	4,9 km:	II - KR - HF - IR - LR - IM - LS - HY
17-18	C	4,0 km:	ME - LB - LV - MF - MB - MG - ZZ
15-16	A	4,2 km:	IO - LX - LA - LP - MM - LY - HY
15-16	B	4,0 km:	KT - LX - MN - LP - LT - LS - ZZ
15-16	C	3,4 km:	LD - MO - LC - LF - MB - ZZ
13-14	B	3,0 km:	MP - MO - MR - MF - KG - ZZ
13-14	C	2,9 km:	LD - LE - MF - MA - ZZ
-12	B	2,6 km:	LD - MT - MS - MA - ZZ

Nyilt-Open-Offen

3,8 km: ME - LB - KS - MA - ZZ

4.

---2700---△																																	
HA	HB	HC	HD	HE	HF	HG	HH	HI	HK	HL	HM	HO	HP	HR	HS	HT	HV	HX	HZ	HY	IA	IB	IC	ID	IE	IF	IG	II	IK	IM	IN	IO	IP
○	)	⊖	⊖	⊖	○	↙	∧	○	▨	●	○	⊙	↗	↘	○	○	△	▨	⊖	○	○	○	○	○	○	⊖	△	△	○	⊖	▨	△	↙
												⊙									⊙										⊙		
																																⊙	

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

LN	LO	LP	LR	LS	LT	LV	LZ	LX	LY	MA	MB	MC	MD	ME	MF	MG	MM	MN	MO	MP	MR	MS	MT	OR	ZZ
			∩	△	∩	•	∩	⊙	▷	○	○	○	⊗	⊗	⊗	⊗	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	∩	
				↵	↶									↗	↗	○	∩	∩	∩	∩	∩	∩	⊙	↗	

HÁZÉPÍTŐK BOLTJA



Nem kell szakértelem,
sokféle anyag a
vakolat anyagának
előkészítéséhez, ha

KÜLSŐ VAGY BELSŐ SZÁRAZHABARCSOT

használ.



Csak elegendő vizet kell hozzátenni a megfelelő szárazhabarcsához és máris készen áll a jó minőségű vakolat alapanyaga.

Minden téglából, betonból vagy kőből épített falra felhordható.

Csomagolás: 25 kg-os zsákokban, amely 5–6 liter víz hozzáadásával 0,8 m² felület vakolására elegendő.

Kapható az ÉPTEK Házépítő Boltjában
Budapest, XIII., Váci út 30–32.

PÁLYÁK - COURSES - BAHNEN

Férfiak-Men-Herren

60-	B	3,2 km:	SB - TD - VD - RP - SL - XX
55-	B	4,1 km:	SN - TP - SZ - RX - TL - RZ - SX - SA - TY - XX
50-	B	4,9 km:	TP - RV - ST - RO - VL - TE - VO - TY - XX
45-	B	5,3 km:	TH - XA - RB - SD - TM - SI - VB - SK - SL - XX
40-	B	5,5 km:	RS - TA - XB - TF - ST - TN - VD - XP - RR - XX
35-	B	7,7 km:	SM - SN - SD - XC - XD - RD - SF - TU - TO - TN - XL - TY - XX
21-	E	12,5 km:	RA - XB - RC - RD - RE - RF - RG - RH - RI - RL - RM - RN - RO - RP - SL - XX
21-	A	11,5 km:	TA - SH - SG - TB - TC - TG - TC - TI - RI - XH - RM - TD - TE - SL - XX
21-	B	11,0 km:	TU - SF - XE - TC - TI - RI - TX - TN - SX - TY - XX
21-	C/1	9,4 km:	VG - VH - RN - SX - VI - XX
21-	C/2	9,4 km:	VE - VF - RN - VV - VI - XX
19-20	A	10,2 km:	XA - XB - XC - XD - XE - RG - RH - RI - XH - XI - XK - XL - XM - TY - XX
17-18	A/1	9,0 km:	TH - SC - TM - TB - TI - XG - RL - TK - RN - TL - XL - XM - SL - XX
17-18	A/2	9,0 km:	SM - SC - TO - SF - TI - XG - XH - TK - TX - TD - XL - XP - TY - XX
17-18	B	8,2 km:	ST - TI - RH - RI - XH - XI - TX - SY - SI - XO - SK - RR - XX
17-18	C	7,2 km:	RT - TO - TZ - TX - VA - RZ - VV - VI - XX
15-16	A	6,3 km:	VA - TP - RT - SD - TO - TL - VB - VD - XM - TY - YY
15-16	B	6,2 km:	SZ - TZ - VK - TX - SY - VB - VV - VI - YY
15-16	C	5,3 km:	SM - TF - ST - XZ - XV - VN - VO - YY
13-14	A	4,9 km:	XA - TP - SH - TO - TD - VD - SK - RR - YY
13-14	B	4,6 km:	TM - ST - SY - XO - VV - SA - YY
13-14	C	4,0 km:	SN - RX - XZ - XK - XP - YY
-12	B	2,1 km:	VM - VN - VO - VP - YY

N6k-Women-Damen			
45-	B	3,2 km:	SB - TD - VD - RP - SL - XX
40-	B	3,9 km:	VA - RX - SY - XO - TE - VO - SA - XX
35-	B	4,1 km:	SN - TP - SZ - RX - TL - RZ - SX - SA - TY - XX
21-	E	7,3 km:	SB - SC - SD - SE - RD - SF - SG - SH - SI - SK -
			SL - XX
21-	A	7,0 km:	TH - XA - RB - XC - RD - TB - SG - TM - TN - TE -
			TY - XX
21-	B	6,5 km:	RV - TZ - RM - TX - VM - XL - XP - TY - XX
21-	C	5,7 km:	TU - SG - RN - VO - VP - XX
19-20 A		5,4 km:	XF - XB - TF - TO - SI - RZ - RP - XM - RR - XX
17-18 A		5,0 km:	RS - SC - RT - SD - RV - RX - RZ - XM - SA - XX
17-18 B		4,9 km:	TP - RV - ST - RO - VL - TE - VO - TY - XX
17-18 C		4,2 km:	SN - XZ - XV - VM - VP - XX
15-16 A		3,9 km:	SC - RA - SI - RO - XV - RP - XP - RR - XX
15-16 B		3,7 km:	RX - XZ - XV - XO - RP - TY - YY
15-16 C		3,4 km:	VA - XZ - XK - VN - YY
13-14 B		2,8 km:	XO - VD - RP - VV - VI - YY
13-14 C		2,7 km:	TD - VD - VO - VI - YY
-12 B		2,1 km:	VB - XO - VN - XP - VP - YY

[illegible]

A Kiskunhalasi Állami Gazdaság a Dunas-Tisza közzi homokhátságban köze: 10 000 ha-on gazdálkodik. Több kisebb területtel, vegyes pr. föld, a fűtőhomokok minéig nagy nehézséggel kuszakád gazdaság összevonásából alakult ki. A jelenlegi üzemünket 1972-ben jött létre. A gazdaság 8 község illetve város határát érinti, központja Kiskunhalasban van. A termelési szerkezet alapján a vegyes profilú mezőgazdasági nagyüzemek közé tartozik.

Fontosabb termelési tevékenységei:

- Szőlőtermesztés, borsózás
- Borászati melléktermékek feldolgozása /borkősavazás/
- Állattenyésztés - takarmánytermesztés
- Egyéb: gyümölcs-termesztés, erdőgazdálkodás, belkereskedelmi tevékenység

A gazdaság fő ágazata a szőlő- és bortermelés, ezt egészíti ki a borászati melléktermékek feldolgozása. Ez a vertikum adja a termelési értékek közel 3/4 részét. Az állattenyésztés és a szántóföldi növénytermesztés a termelési értékek 14 %-kal, az erdőgazdálkodás és a szőlőtermesztés 12 %-kal részesedik.

A területi széttagoltság és az üzemeken belüli nagy távolságok indokolják, hogy a munkát területi és etési szervezetek irányítsák. A gazdaságnak hét önelvállaló egysége van.

Borkősavüzeme 19 állami gazdaság és az Ágner Kft. társulása, melynek igazgatója a Kiskunhalasi Állami Gazdaság. Az üzem a borászati melléktermékeket hasznosítja, s mint ilyen egyedülálló Közép-Európában. Feldolgozó: szőlőbőrlekvárt, borsóprót, söréztisztít, borkővet.

Előállítás: borkősavat, szeszt, fehérjeoltó takarmányt. Az itt előállított szeszből különböző értékesi eljárásokkal készített palackos árut is forgalmaz. Bacchus, Dionysos, Mercury Bacchus párlatokat, Érték törköly párlatokat, Vegyes párlatokat, vodkát, valamint White Lake fantázianévű likőrt családokat 8 félében.

Legnagyobb termék a fűtőjósáshoz készült Casanova fantázianévű likőr különlegesség, melyet 1984 második felében hoztak forgalomba kistételben, főleg exportra. Nagy mennyiséget kötött le már 1985-re Japán, de szál-lyunk Kanadába és Ausztráliába is. Ez a termék elnyerte az "Ázsia díj" kitüntető címet, melyet Katona István igazgató vett át Singapúrban.

A gazdaság korszerű borsószati üzemmel rendelkezik Taján. Kisebb tárolótér van még Kuntébertőn és Balotaszálláson. Az összes tárolótér 220 000 hl.

Évente 170-200 000 hl bort illetve pezsgőt forgalmaz, melynek 57 %-át palackozva értékesíti. A megtermelt bor 75 %-át exportpiacra, 25 %-át belföldön hozza forgalomba.

Pezsgőüzeme évente 6 millió palack előállítására képes. A borpiacon a Szovjetunió, NDK, Csehszlovákia, NSZK, Anglia, Svájc az állandó vevője.

Termékei sikeresen szerepelnek a nemzetközi és a hazai borversenyeken. Többszörús aranyérmes a Halasi Cabernet, amely az 1984-es ENW-n Vásárhelyi is kapott; a Kopárhegyi Chardonnay fehér bor, a Halasi Chardonnay br-t pozsgó és a Bacchus Muskotályos pozsgó.

STATE FARM OF KISKUNHALAS

The drink-producer, patentee and name holder:

State Farm of Kiskunhalas
Kiskunhalas
Szabadaj A. u. 5-7.
0600
Telef
Telef

The State Farm of Kiskunhalas is one of the most significant agricultural concerns of Hungary. It is a growing unit in marketing yearly 200 thousand bottles of Casanova brandy. Among its quality wines the first place is occupied by the mellowed selected sort of Casanova brandy. 20 millions are sold yearly. The mellowed drinks and liquors of peculiar quality products are in the greatest demand of the yearly 5 million bottles of alcoholic products by a number of international prizes, among them the Asia Prize won in 1985. Its export is realized by MONIMEX and its barter deals are negotiated by the Hungarian companies.

Casanova Special Quail Egg Liqueur Speciality

This is a drink speciality unique in the world with substances with high biological action and biocatalysts.

The basic substances of the exclusive liquor of particular aroma are the full quail egg of the highest quality mellowed over several years, human lecithin and other substances of natural origin.

Method of the production of the drink and its name is protected by patent.

The drink produced by the manufacturing process based on the invention preserves the intrinsic values of the human organism. The vitamins, amino-acids and mineral substances are present in a ratio suitable for the human organism.

The specially produced liquor contains egg-white and yolk as well, thus 15 kinds of vitamins can be found in the drink. The essential amino-acid composition of the quail egg is much more favourable than that of the chicken egg due to its higher vitamin and phospholipid content.

It is on this that the essential biological active ingredient and a roborant known since centuries is based. The curative of the Casanova brandy is known for long. It is scientifically proved that it has a beneficial influence on blood pressure, on the development of atherosclerosis, on asthmatic, inflammatory and gastric secretion improving properties are also well-known.

In addition to the original phosphatide in the quail egg, the drink contains a significant amount of human lecithin as well. The regular consumption of this controls the lipid household of the organism, improves its digestibility and contributes to the largest extent to the development of the propitious phosphatide-cholesterol ratio.

The complex biological effect of CASANOVA is increased by the other bioactive substances of natural origin, the biocatalysts. These additives storage the microelements in a form permitting easy uptake for the organism.

CASANOVA quail egg liqueur speciality is unrivalled all over the world.

Regular consumption of this drink of particular biological value results in an extraordinary and beneficial physiological effect both with men and women.

The CASANOVA quail egg liqueur contains 22,5 v/v % alcohol, 400 g/l sugar and 32 full quail eggs per liter.

Its period of guarantee when stored at a temperature of 15 °C is 1 year. After its being opened it can be preserved at 5 °C for 30 days.

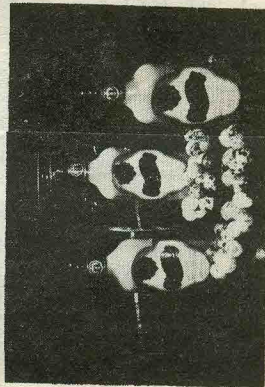
The flavouring value of CASANOVA is the highest, in our opinion, at the temperature of 15 °C.

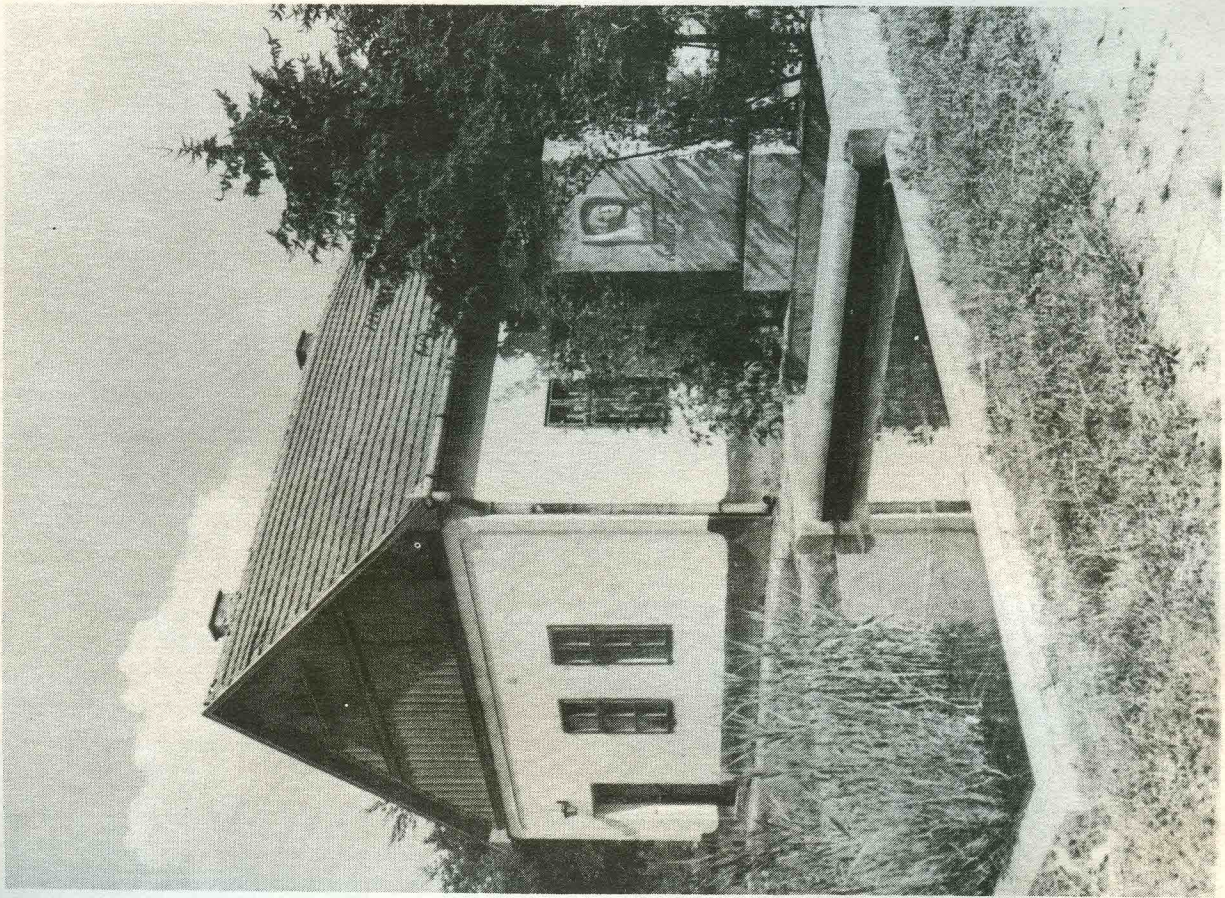
Its consumption can be recommended to all members of the adult age-group, independently of the hour of the day.

CASANOVA consumed in itself is a drink of the most excellent flavour and bouquet. Depending on taste, however, it can be recommended as a cocktail, too with cognac, ice-cooled coffee and sweet cream. By adding it to ice-creams, pastries and fruits in a ration according to taste we can have particularly fine desserts.

Its particular bioactive effect, however, has been experienced so far by our customers primarily if consumed in itself and regularly.

Casanova





A Kiskuchalasi Áll-
területi, vegyes pr-
A jelenlegi üzemi-
kunhalasén van. A
Fontosabb termelés